

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 juillet 2020

PROPOSITION DE LOI**portant des dispositions diverses en matière
de justice, notamment dans le cadre de la
lutte contre la propagation du coronavirus****RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME **Marijke DILLEN****SOMMAIRE**

Pages

- I. Procédure3
 II. Discussion des articles et votes4

Annexe

Note de légistique du Service juridique25

*Voir:***Doc 55 1295/ (2019/2020):**

- 001: Proposition de loi de Mme Slegers et M. Verherstraeten.
 002: Avis du Conseil d'État.
 003: Amendements.
 004: Rapport de la première lecture.
 005: Articles adoptés en première lecture.
 006 et 007: Amendements.

Voir aussi:

- 009: Texte adopté en deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 juli 2020

WETSVOORSTEL**houdende diverse bepalingen inzake justitie,
onder meer in het kader van de strijd tegen
de verspreiding van het coronavirus****VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Marijke DILLEN****INHOUD**

Blz.

- I. Procedure3
 II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen3

Bijlage

Wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst38

*Zie:***Doc 55 1295/ (2019/2020):**

- 001: Wetsvoorstel van mevrouw Slegers en de heer Verherstraeten.
 002: Advies van de Raad van State.
 003: Amendementen.
 004: Verslag van de eerste lezing.
 005: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
 006 en 007: Amendementen.

Zie ook:

- 009: Tekst aangenomen in tweede lezing.

02909

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Kristien Van Vaerenbergh

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh
Ecolo-Groen	Zakia Khattabi, Jessika Soors, Stefaan Van Hecke
PS	Khalil Aouasti, Laurence Zanchetta, Özlem Özen
VB	Katleen Bury, Marijke Dillen
MR	Nathalie Gilson, Philippe Pivin
CD&V	Bercy Slegers
PVDA-PTB	Nabil Boukili
Open Vld	Katja Gabriëls
sp.a	Ben Segers

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Yngvild Ingels, Sander Loones, Wim Van der Donckt, Valerie Van Peel
Julie Chanson, Marie-Colline Leroy, Cécile Thibaut, Tinne Van der Straeten
Ludivine Dedonder, Mélissa Hanus, Ahmed Laaouej, Patrick Prévot
Tom Van Grieken, Dries Van Langenhove, Reccino Van Lommel
Mathieu Bihet, Magali Dock, Caroline Taquin
Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Greet Daems, Marco Van Hees
Egbert Lachaert, Goedeke Liekens
John Crombez, Karin Jiroflée

C. — Membres sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigde leden:

cdH	Vanessa Matz
DéFI	Sophie Rohonyi

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	: socialistische partij anders
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numerering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 8 juillet 2020, les articles de la proposition de loi DOC 55 1295 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 24 juin 2020. Au cours de cette réunion du 8 juillet 2020, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique, jointe en annexe, à propos des articles de la proposition de loi à l'examen adoptés en première lecture.

Le vote sur l'ensemble est intervenu le 10 juillet 2020.

I. — PROCÉDURE

Mme Kristien Van Vaerenbergh, présidente de la commission de la Justice, relève que les amendements n^{os} 57 à 62 (articles 101 à 105) adoptés en première lecture concernent des modifications du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe nécessitant une coopération obligatoire avec les gouvernements régionaux. Le 25 juin 2020, le président de la Chambre des représentants a envoyé à la Première ministre la demande de transmettre le texte aux présidents des gouvernements régionaux concernés. Le Président rappelle que, conformément à l'article 97, n^o 3, du Règlement, en l'absence de réponse du ou des gouvernements régionaux et/ou communautaires concernés, le vote final en commission peut dans ce cas avoir lieu au plus tôt quinze jours après la demande du Président de la Chambre au Premier ministre, soit le 10 juillet 2020.

Le représentant du vice-premier ministre et ministre de la Justice, chargé de la Régie des bâtiments, et ministre des Affaires européennes, précise que la législation fédérale relative à l'enregistrement des jugements s'applique encore à la Région wallonne et à la Région de Bruxelles-Capitale. La Région flamande, en revanche, a repris en main la gestion d'une partie de cette matière par le biais de décrets, après le transfert des compétences en matière de droits d'enregistrement, dès lors leur avis n'est pas requis.

La présidente indique que la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ont rendu un avis positif le 9 juillet 2020.

DAMES EN HEREN,

Met toepassing van artikel 83 van het Reglement heeft uw commissie tijdens haar vergadering van 8 juli 2020 een tweede lezing gehouden van de artikelen van het wetsvoorstel DOC 55 1295 die zij in eerste lezing tijdens haar vergadering van 24 juni 2020 had aangenomen. Tijdens de vergadering van 8 juli 2020 heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst, opgenomen als bijlage bij dit verslag, over de ter bespreking voorliggende en in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel.

De stemming over het geheel heeft plaatsgevonden op 10 juli 2020.

I. — PROCEDURE

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh, voorzitter van de commissie voor Justitie, merkt op dat de in eerste lezing aangenomen amendementen nrs. 57 tot 62 (artikelen nrs. 101 tot 105) wijzigingen betreffen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten die een verplichte samenwerking met de gewestregeringen vereisen. De Kamervoorzitter heeft op 25 juni 2020 het verzoek om de tekst over te zenden aan de voorzitters van de betrokken gewestregeringen overgezonden aan de eerste minister. De voorzitter herinnert eraan dat overeenkomstig artikel 97, 3, Rgt. bij ontstentenis van antwoord van de betrokken gewest- en/of gemeenschapsregering(en) de eindstemming in commissie in dat geval ten vroegste vijftien dagen na het verzoek van de voorzitter van de Kamer aan de eerste minister kan plaatsvinden, zijnde 10 juli 2020.

De vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Justitie, belast met de Regie der gebouwen, en minister van Europese Zaken, verduidelijkt dat de federale wetgeving inzake de registratie van vonnissen nog van toepassing is op het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het Vlaamse Gewest daarentegen heeft na de bevoegdheidsoverdracht inzake registratierechten via decretale wetgeving een deel van deze aangelegenheid in eigen beheer genomen, derhalve is hun advies niet vereist.

De voorzitter deelt mee dat het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 9 juli 2020 een positief advies hebben uitgebracht.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Mme Bercy Slegers (CD&V), auteure principale de la proposition de loi, et la commission marquent leur accord sur les observations suivantes de la note de légistique annexée au présent rapport: n^{os} 3 (première partie); 6; 7; 11; 13; 15 à 19; 22; 23; 25 à 32. Des corrections sont apportées en conséquence.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article fixe le fondement constitutionnel de la compétence.

Il ne donne lieu à aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modernisation de l'État civil

Section 1^{re}

Modifications du Code civil

Art. 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 2/1 (*nouveau*)

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement 85 tendant à insérer un nouvel article 2/1 (DOC 55 1295/007).

Cet amendement répond à la remarque n° 1 du Service juridique et vise à insérer un article 2/1 nouveau.

L'amendement n° 85, qui vise à insérer un article 2/1, est adopté à l'unanimité.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V), *hoofdindienster van het wetsvoorstel*, alsook de commissie hechten hun goedkeuring aan de volgende opmerkingen van de bij dit verslag gevoegde wetgevingstechnische nota: nrs. 3 (eerste deel); 6; 7; 11; 13; 15 tot 19; 22; 23; 25 tot 32. De verbeteringen worden overeenkomstig aangebracht.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel betreft de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Modernisering van de burgerlijke stand

Afdeling 1

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 2

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2/1 (*nieuw*)

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 85 in tot invoeging van een nieuw artikel 2/1 (DOC 55 1295/007).

Dit amendement beoogt rekening te houden met opmerking nr. 1 van de Juridische Dienst en strekt ertoe een nieuw artikel 2/1 in te voegen.

Amendement nr. 85, dat ertoe strekt een artikel 2/1 in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

Cet article vise à modifier l'article 31 du Code civil.

Mme Bercy Slegers (CD&V) indique que les auteurs proposent de ne pas suivre la remarque n° 2 du Service juridique sur l'article 3.

La membre précise qu'il s'agit ici de rectifier des actes de l'État civil sur la base d'un autre acte. À titre d'illustration, elle donne l'exemple d'un acte de mariage qui est modifié après qu'un autre acte (par exemple l'acte de naissance original étranger) a fait apparaître une faute d'orthographe dans le nom de la personne concernée.

En effet, il arrive souvent dans la pratique que les personnes concernées ne peuvent pas produire leur acte de naissance original (étranger) en raison de difficultés à l'obtenir dans leur pays d'origine ou en raison de conflits dans le pays d'origine.

M. John Crombez (sp.a) demande pourquoi il n'y a pas d'obligation de notification au procureur du Roi en cas de modification évidente.

La représentante du ministre précise qu'il ne s'agit pas de modifications fondamentales, mais plutôt de modifications mineures, telles que l'absence d'un accent dans un nom ou une correction linguistique. Soumettre ces questions à l'obligation de notification au procureur du Roi aurait pour conséquence de rendre les listes qui lui sont transmises particulièrement volumineuses.

M. John Crombez (sp.a.) regrette ce point de vue. Où se situe en effet la limite entre une modification mineure et une modification majeure? En cas de pépin, les conséquences peuvent également être considérables.

Suite à cette discussion, l'orateur dépose l'*amendement n° 107* (DOC 55 1295/007) qui vise à répondre à la remarque n° 2 du Service juridique en complétant l'article 31, § 2. Il est renvoyé à la justification.

L'amendement n° 107 et l'article 3 ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Dit artikel strekt ertoe artikel 31 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) geeft aan dat de indieners voorstellen om geen rekening te houden met opmerking nr. 2 van de Juridische Dienst over artikel 3.

Het lid verduidelijkt dat het hier gaat om het verbeteren van de akten van de burgerlijke stand op basis van een andere akte. Ter illustratie geeft zij het voorbeeld van een huwelijksakte die wordt gewijzigd nadat uit een andere akte (bijvoorbeeld de oorspronkelijke buitenlandse geboorteakte) blijkt dat er een schrijffout staat in de naam van de betrokkene.

Het komt in de praktijk immers vaak voor dat de betrokkenen hun oorspronkelijke (buitenlandse) geboorteakte niet kunnen voorleggen wegens moeilijkheden deze te verkrijgen in hun land van herkomst of wegens conflicten in het land van herkomst.

De heer John Crombez (sp.a) vraagt waarom er bij een evidente wijziging ook geen notificatieverplichting is aan de procureur des Konings.

De vertegenwoordigster van de minister verduidelijkt dat het niet gaat over fundamentele wijzigingen maar eerder over kleine wijzigingen, zoals het ontbreken van een accent in een naam of een taalkundige wijziging. Dergelijke zaken ook onderwerpen aan de notificatieverplichting aan de procureur des Konings zou tot gevolg hebben dat de aan hem overgezonden lijsten bijzonder omvangrijk worden.

De heer John Crombez (sp.a) betreurt deze zienswijze. Immers waar ligt de grens tussen een kleine wijziging en een grote wijziging? Als er iets misloopt, kunnen de gevolgen ook aanzienlijk zijn.

Naar aanleiding van deze discussie dient de spreker *amendement nr. 107* (DOC 55 1295/007) in, dat ertoe strekt met opmerking nr. 2 van de Juridische Dienst rekening te houden door artikel 31, § 2, aan te vullen. Er wordt verwezen naar de verantwoording.

Amendement nr. 107 en het aldus gewijzigde artikel 3 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 5

Cet article vise à remplacer l'article 34 du Code civil.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 86 qui tend à répondre partiellement à l'observation n° 4 de la note de légistique du Service juridique (DOC 55 1295/007) concernant ce point.

En ce qui concerne le renvoi à l'article 45 du Code civil (observation n° 3, deuxième partie, du Service juridique), à laquelle il n'est pas donné suite, l'intervenante indique qu'il s'agit en l'espèce d'un acte établi sur la base d'un procès-verbal. S'il y a une erreur dans ce procès-verbal, il est souhaitable de la corriger avant d'adapter l'acte de l'état civil.

L'amendement n° 86 et l'article 5 ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 5/1 (nouveau)

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 87 qui tend à insérer l'article 5/1 (DOC 55 1295/007). L'amendement répond à l'observation n° 5 de la note de légistique du Service juridique.

L'amendement n° 87, qui insère l'article 5/1, est adopté à l'unanimité.

Art. 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

Art. 7

Cet article vise à insérer un article 34/1 dans le Code civil.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 88 qui tend à répondre à l'observation n° 8 de la note de légistique du Service juridique (DOC 55 1295/007). L'auteure renvoie à la justification écrite de l'amendement.

L'amendement n° 88 et l'article 7 ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 5

Dit artikel beoogt artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 86 in dat gedeeltelijk tegemoetkomt aan opmerking nr. 4 ter zake van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (DOC 55 1295/007).

Wat de verwijzing naar artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek betreft (opmerking 3, tweede deel, van de Juridische dienst), waaraan niet wordt tegemoetgekomen, geeft de spreekster aan dat het hier gaat om een akte opgemaakt op basis van een proces-verbaal. Indien er in dit proces-verbaal een fout staat, is het wenselijk dat dit proces-verbaal wordt aangepast, vooraleer de akte van de burgerlijke stand wordt aangepast.

Amendement nr. 86 en het aldus gewijzigde artikel 5 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 5/1 (nieuw)

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 87 in tot invoeging van een nieuw artikel 5/1 (DOC 55 1295/007). Het amendement komt tegemoet aan opmerking nr. 5 ter zake van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 87, dat strekt tot invoeging van artikel 5/1, wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

Art. 7

Dit artikel strekt ertoe een artikel 34/1 in het Burgerlijk Wetboek in te voegen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 88 in dat tegemoetkomt aan opmerking nr. 8 ter zake van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (DOC 55 1295/007). De indienstster verwijst naar de schriftelijke toelichting van het amendement.

Amendement nr. 88 en het aldus gewijzigde artikel 7 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 7/1 (*nouveau*)

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 89 qui tend à insérer l'article 7/1 (DOC 55 1295/007). L'amendement répond à l'observation n° de la note de légistique du Service juridique.

L'amendement n° 89, qui vise à insérer un article 7/1, est adopté à l'unanimité.

Art. 8

Cet article vise à modifier l'article 35 du Code civil.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 90 qui tend à répondre à l'observation n° 10 de la note de légistique du Service juridique (DOC 55 1295/007).

L'amendement n° 90 et l'article 8 ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 9 à 18

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 9 à 18 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 19

Cet article vise à modifier l'article 370/9 du Code civil.

Le Service juridique a fait la remarque n° 12.

Mme Bercy Slegers (CD&V) propose de ne pas donner suite à cette observation qui concerne simplement l'emploi du singulier ou du pluriel. Pour un changement de nom, il peut en effet y avoir plus d'un bénéficiaire. Pour un changement de prénom, ce dont il est question dans cet article, il ne peut y avoir qu'un seul bénéficiaire. L'utilisation du singulier est donc approprié en l'espèce.

L'article 19 est adopté à l'unanimité.

Art. 7/1 (*nieuw*)

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 89 in tot invoeging van een nieuw artikel 7/1 (DOC 55 1295/007). Het amendement komt tegemoet aan opmerking nr. 9 ter zake van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 89, dat ertoe strekt een artikel 7/1 in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

Dit artikel strekt ertoe artikel 35 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 90 in dat tegemoetkomt aan opmerking nr. 10 ter zake van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (DOC 55 1295/007).

Amendement nr. 90 en het aldus gewijzigde artikel 8 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 9 tot 18

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 9 tot 18 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 19

Dit artikel strekt ertoe artikel 370/9 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen.

De Juridische Dienst heeft in dat verband opmerking nr. 12 geformuleerd.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) stelt voor om die opmerking niet te volgen. Het gaat hier louter om het gebruik van enkelvoud of meervoud. Voor een naamsverandering kan er immers meer dan één begunstigde zijn. Bij een voornaamsverandering, waar dit artikel betrekking op heeft, kan er maar één begunstigde zijn. Het gebruik van enkelvoud is hier dus gepast.

Artikel 19 wordt eenparig aangenomen.

Section 2*Modifications du Code judiciaire***Art. 20**

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 20 est adopté à l'unanimité.

Art. 21

Cet article vise à modifier l'article 1231-1/1 du Code civil.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 91 qui tend à répondre à l'observation n° 14 de la note de légistique du Service juridique (DOC 55 1295/007).

L'amendement n° 91 et l'article 21 ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 22 à 31

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 22 à 31 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 3**Modification du Code civil en matière de tutelle****Art. 32 et 33**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 32 et 33 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Afdeling 2*Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek***Art. 20**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

Art. 21

Dit artikel strekt ertoe artikel 1231-1/1 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 91 in dat tegemoetkomt aan opmerking nr. 14 ter zake van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (DOC 55 1295/007).

Amendement nr. 91 en het aldus gewijzigde artikel 21 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 22 tot 31

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 22 tot 31 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3**Wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake
voogdij****Art. 32 en 33**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 32 en 33 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

CHAPITRE 4

Réparations suite aux arrêts de la Cour constitutionnelle**Section 1^{re}**

Astreinte en cas de non-exécution persistante de la condamnation principale

Art. 34 et 35

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 34 et 35 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 36

Cet article vise à compléter l'article 330/2 du Code civil.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 92 qui tend à remplacer l'article 36 (DOC 55 1295/007). L'auteure donne lecture de la justification écrite de son amendement.

L'amendement n° 92, qui vise à remplacer l'article 36, est adopté à l'unanimité.

Art. 37

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 37 est adopté à l'unanimité.

Section 4

Majorité requise pour la démolition et la reconstruction totale de la copropriété

Art. 38

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 38 est adopté à l'unanimité.

Art. 39

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 93 qui tend à remplacer le 3° (DOC 55 1295/007)

HOOFDSTUK 4

Reparaties naar aanleiding van arresten van het Grondwettelijk Hof**Afdeling 1**

Dwangsom in geval van aanhoudende niet-uitvoering van de hoofdveroordeling

Art. 34 en 35

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 34 en 35 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 36

Dit artikel strekt ertoe artikel 330/2 van het Burgerlijk Wetboek aan te vullen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 92 in dat strekt tot de vervanging van artikel 36 (DOC 55 1295/007). De indienster geeft lezing van de schriftelijke verantwoording van haar amendement.

Amendement nr. 92, dat artikel 36 beoogt te vervangen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 37

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 37 wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 4

Vereiste meerderheid bij afbraak en volledige heropbouw van een mede-eigendom

Art. 38

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 38 wordt eenparig aangenomen.

Art. 39

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 93 in dat strekt tot de vervanging van het bepaalde

et explique que l'amendement répond également à l'observation n° 20 de la note de légistique du Service juridique. L'auteure cite ensuite la justification écrite de son amendement.

Mme Marijke Dillen (VB) constate donc que, lorsqu'un propriétaire individuel succombe, il reçoit tout de même l'indemnité de procédure. Elle attire l'attention sur le fait que les montants minimum, de base et maximum de l'indemnité de procédure sont fixés et demande dès lors ce qu'il convient d'entendre par les mots "montant forfaitaire", qui peut parfois être élevé, dans la justification écrite de l'amendement.

La représentante du ministre précise que, comme il s'agit en l'occurrence d'une procédure de recours automatique, on opte pour une large protection financière des copropriétaires qui ne souscrivent pas à la démolition et à la reconstruction. En fait, il ne s'agit donc pas à proprement parler, en l'occurrence, d'une partie succombante. En ce qui concerne l'indemnité de procédure, elle explique que cette indemnité est, par essence, une contribution forfaitaire et que l'on précise uniquement que tout ce qui dépasse la contribution de droit commun est à charge du copropriétaire individuel.

Mme Marijke Dillen (VB) fait remarquer que, pour l'indemnité de procédure, le juge, en l'occurrence le juge de paix, qui décide de manière autonome, a toujours le choix entre le montant minimum, le montant de base et le montant maximum. Le risque existe qu'il opte pour le montant maximum.

La représentante du ministre répond que l'amendement n'y change rien. Le juge pourra juger et décider cela sur la base des circonstances concrètes de l'affaire. C'est l'application du système de droit commun.

L'amendement n° 93 et l'article 39 ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 40

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 40 est adopté à l'unanimité.

onder 3° (DOC 55 1295/007) en verduidelijk dat het amendement ook tegemoetkomt aan opmerking nr. 20 van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst. De indienster citeert vervolgens de schriftelijke verantwoording van haar amendement.

Mevrouw Marijke Dillen (VB) stelt vast dat aldus, wanneer een individuele eigenaar in het ongelijk wordt gesteld, hij toch de rechtsplegingvergoeding krijgt uitbetaald. Zij vestigt er de aandacht op dat het minimum-, het basis- en het maximumbedrag van de rechtsplegingsvergoeding is vastgelegd en wenst dan ook te vernemen wat moet worden verstaan onder de woorden "het forfaitair bedrag", dat soms kan oplopen, in de schriftelijke verantwoording van het amendement.

De vertegenwoordigster van de minister verduidelijkt dat, omdat het hier gaat over een automatische beroepsprocedure, wordt gekozen voor een ruime financiële bescherming van de mede-eigenaars die niet instemmen met de afbraak en de heropbouw. Het gaat hier dus eigenlijk strikt gezien niet over een in het ongelijk gestelde partij. Wat de rechtsplegingvergoeding betreft, legt zij uit dat deze vergoeding in wezen een forfaitaire bijdrage is en dat enkel wordt duidelijk gemaakt dat alles wat boven de gemeenrechtelijke bijdrage ligt, ten laste is van de individuele mede-eigenaar.

Mevrouw Marijke Dillen (VB) merkt op dat bij een rechtsplegingsvergoeding de rechter, in casu de vrederechter, die autonoom beslist, altijd de keuze heeft tussen het minimum-, het basis- en het maximumbedrag van de rechtsplegingsvergoeding. Het risico bestaat dat het maximum wordt toegekend.

De vertegenwoordigster van de minister antwoordt dat het amendement hieraan niets wijzigt. De rechter zal dit op basis van de concrete omstandigheden van de zaak kunnen beoordelen en beslissen. Het is de toepassing van het gemeenrechtelijk systeem.

Amendement nr. 93 en het aldus geamendeerde artikel 39 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 40

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 40 wordt eenparig aangenomen.

Art. 41

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 106 (DOC 55 1295/007) tendant à remplacer le 3°. Il est renvoyé à l'amendement n° 93.

L'amendement n° 106 et l'article 41 ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Section 5

Fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne

Art. 42

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 42 est adopté à l'unanimité.

Art. 42/bis (nouveau)

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 94 tendant à insérer un nouvel article 42/bis (DOC 55 1295/007). La membre reprend la justification écrite de son amendement.

L'amendement n° 94, qui vise à insérer l'article 42/bis, est adopté à l'unanimité.

Art. 42/ter (nouveau)

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 95 tendant à insérer un nouvel article 42/ter (DOC 55 1295/007). La membre lit la justification écrite de son amendement.

L'amendement n° 95, qui vise à insérer l'article 42/ter, est adopté à l'unanimité.

Art. 41

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 106 in dat strekt tot vervanging het bepaalde onder 3° (DOC 55 1295/007). Er wordt verwezen naar amendement nr. 93.

Amendement nr. 106 en het aldus gewijzigde artikel 41 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Afdeling 5

Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand

Art. 42

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 42 wordt eenparig aangenomen.

Art. 42/bis (nieuw)

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 94 in tot invoeging van een nieuw artikel 42/bis (DOC 55 1295/007). Het lid herneemt de schriftelijke toelichting van haar amendement.

Amendement nr. 94, dat artikel 42/bis beoogt in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 42/ter (nieuw)

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 95 in tot invoeging van een nieuw artikel 42/ter (DOC 55 1295/007). Het lid citeert de schriftelijke toelichting van haar amendement.

Amendement nr. 95, dat artikel 42/ter beoogt in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 5

Formation en matière de violences sexuelles

Section 1^{re}*Modification du Code judiciaire*Art. 42/1 (*nouveau*)

Mmes Nathalie Gilson (MR) et Bercy Slegers (CD&V) présentent l'*amendement n° 79* tendant à insérer un nouvel article 42/1 (DOC 55 1295/007). L'auteure principale reprend la justification écrite de ses amendements n°s 78 à 82.

L'amendement n° 79, qui vise à insérer l'article 42/1, est adopté à l'unanimité.

Art. 42/2 (*nouveau*)

Mmes Nathalie Gilson (MR) et Bercy Slegers (CD&V) présentent l'*amendement n° 80* tendant à insérer un nouvel article 42/2 (DOC 55 1295/007).

L'amendement n° 80, qui vise à insérer l'article 42/2, est adopté à l'unanimité.

Art. 42/3 (*nouveau*)

Mmes Nathalie Gilson (MR) et Bercy Slegers (CD&V) présentent l'*amendement n° 81* tendant à insérer un nouvel article 42/3 (DOC 55 1295/007).

Il est renvoyé à la discussion de l'article 43.

L'amendement n° 81, qui vise à insérer l'article 42/3, est adopté à l'unanimité.

Art. 42/4 (*nouveau*)

Mmes Nathalie Gilson (MR) et Bercy Slegers (CD&V) présentent l'*amendement n° 82* tendant à insérer un nouvel article 42/4 (DOC 55 1295/007).

L'amendement n° 82, qui vise à insérer l'article 42/4, est adopté à l'unanimité.

Art. 43

Cet article vise à compléter l'article 259bis-9 du Code judiciaire.

HOOFDSTUK 5

Opleiding met betrekking tot seksueel geweld

Afdeling 1

*Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek*Art. 42/1 (*nieuw*)

De dames Nathalie Gilson (MR) en Bercy Slegers (CD&V) dienen *amendement nr. 79* in tot invoeging van een nieuw artikel 42/1 (DOC 55 1295/007). De hoofdindienster herneemt de schriftelijke toelichting van haar amendementen 78 tot 82.

Amendement nr. 79, dat artikel 42/1 beoogt in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 42/2 (*nieuw*)

De dames Nathalie Gilson (MR) en Bercy Slegers (CD&V) dienen *amendement nr. 80* in tot invoeging van een nieuw artikel 42/2 (DOC 55 1295/007).

Amendement nr. 80, dat artikel 42/2 beoogt in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 42/3 (*nieuw*)

De dames Nathalie Gilson (MR) en Bercy Slegers (CD&V) dienen *amendement nr. 81* in tot invoeging van een nieuw artikel 42/3 (DOC 55 1295/007).

Er wordt verwezen naar de bespreking van artikel 43.

Amendement nr. 81, dat artikel 42/3 beoogt in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 42/4 (*nieuw*)

De dames Nathalie Gilson (MR) en Bercy Slegers (CD&V) dienen *amendement nr. 82* in tot invoeging van een nieuw artikel 42/4 (DOC 55 1295/007).

Amendement nr. 82, dat artikel 42/4 beoogt in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 43

Dit artikel strekt ertoe artikel 259bis-9 van het Gerechtelijk Wetboek te vervullen.

Mmes Nathalie Gilson (MR) et Bercy Slegers (CD&V) présentent l'amendement n° 78 tendant à apporter diverses modifications à l'article 43 (DOC 55 1295/007).

Mme Marijke Dillen (VB) constate et déplore que, malgré l'échange de vues qui a eu lieu en première lecture, les auteurs de l'amendement visent l'ensemble du tribunal de première instance, c'est-à-dire aussi les chambres fiscales, qui n'ont absolument rien à voir avec le droit de la famille.

L'intervenante fait observer que l'amendement n° 81, qui stipule que "dans l'année de leur première désignation, les membres du ministère public qui exercent leurs fonctions près les chambres correctionnelles et la chambre des mises en accusation suivent une formation approfondie en matière de violences sexuelles et intrafamiliales organisée par l'Institut de formation judiciaire", applique bel et bien une approche restrictive. Or, dans les chambres de la famille et de la jeunesse, en première instance, il est souvent nécessaire que le procureur du Roi concerné vienne donner son avis. Pourquoi cela n'est-il pas prévu?

M. John Crombez (sp.a.) demande si le cabinet a reçu une réponse de la Cour supérieure de justice à ce sujet. Contrairement à Mme Dillen, l'intervenant estime que l'amendement n° 78 correspond bien à l'échange de vues qui a eu lieu au cours de la première lecture. La note de l'Institut de formation judiciaire indique également que les formations de base sont très limitées. En fait, l'élargissement de l'offre signifie que la magistrature doit au moins suivre la formation de base.

Le représentant du ministre indique que les amendements ont été soumis pour avis à M. Christian Denoyelle, président du groupe de travail "Lutte contre et approche de la violence sexuelle" du CSJ. Compte tenu de la brièveté du délai imparti, le CSJ n'a cependant pas pu rendre d'avis formel, mais, lors de l'entretien téléphonique qui a eu lieu suite à la demande d'avis, M. Denoyelle a déclaré qu'il appartenait en premier lieu au Parlement de rendre ou non obligatoires les formations dans ce domaine pour les magistrats. Le représentant du ministre souligne qu'il ne s'agit pas d'un avis formel du CSJ, mais seulement d'une première réaction.

En ce qui concerne l'observation de Mme Dillen, il répond que, pour ce qui est du ministère public, tant les magistrats de la chaîne pénale que ceux qui traitent des affaires de jeunesse ou de famille sont visés. Il renvoie à cet égard à l'article 42/4, 1°, ainsi qu'à l'article 42/3, 1°. De cette manière, la préoccupation de Mme Dillen est satisfaite.

De dames Nathalie Gilson (MR) en Bercy Slegers (CD&V) dienen amendement nr. 78 in dat diverse wijzigingen beoogt aan te brengen aan artikel 43 (DOC 55 1295/007).

Mevrouw Marijke Dillen (VB) stelt vast dat ondanks de tijdens de eerste lezing gevoerde gedachtewisseling de indieners met hun amendement de volledige rechtbank van eerste aanleg viseren, zijnde dus ook de fiscale kamers die absoluut niet in aanraking komen met het familierecht. Zij betreurt dit.

Het lid merkt op dat amendement nr. 81 dat het volgende stelt: "De leden van het openbaar ministerie die hun ambt uitoefenen bij de correctionele kamers en de kamer van inbeschuldigingstelling volgen binnen het jaar na hun eerste aanwijzing een grondige opleiding inzake seksueel- en intrafamiliaal geweld georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.", daarentegen wel een restrictieve benadering hanteert. Evenwel, in de familie- en jeugdkamers in eerste aanleg is het vaak nodig dat de betrokken procureur des Konings advies komt geven. Waarom wordt hierin niet voorzien?

De heer John Crombez (sp.a.) vraagt of het kabinet ter zake een reactie heeft ontvangen van de Hoge Raad voor Justitie. In tegenstelling tot mevrouw Dillen is de spreker van oordeel dat amendement nr. 78 tegemoetkomt aan de tijdens de eerste lezing gevoerde gedachtewisseling. De nota van het Instituut voor gerechtelijke opleiding toont ook aan dat de basisopleidingen zeer beperkt zijn. Het voorzien in een uitgebreider gamma betekent eigenlijk dat de magistratuur minstens de basisopleiding dient te volgen.

De vertegenwoordiger van de minister deelt mee dat de amendementen voor advies werden voorgelegd aan de heer Christian Denoyelle, voorzitter van de werkgroep "bestrijding en aanpak van seksueel geweld" van de HRJ. Gelet op het korte tijdsbestek, kon de HRJ echter geen formeel advies uitbrengen. Evenwel, tijdens het naar aanleiding van de adviesvraag gevoerde telefoongesprek heeft de heer Denoyelle gesteld dat het in de eerste plaats toekomt aan het Parlement om de opleidingen ter zake al dan niet verplicht te maken voor magistraten. De vertegenwoordiger benadrukt dat dit niet een formeel advies van de HRJ is doch enkel een eerste reactie.

Wat de opmerking van mevrouw Dillen betreft, antwoordt hij dat wat het openbaar ministerie betreft zowel de magistraten die werkzaam zijn in de straffeten, als de magistraten die betrokken zijn in familie- en gezinszaken, worden geviseerd. Hij verwijst hiervoor naar artikel 42/4, 1°, alsook naar artikel 42/3, 1°. Aldus wordt tegemoetgekomen aan de bekommernis van mevrouw Dillen.

L'amendement n° 78 et l'article 43, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Section 2

Disposition transitoire

Art. 44

Cet article vise une disposition transitoire.

Mmes Nathalie Gilson (MR) et Bercy Slegers (CD&V) présentent l'amendement n° 83, qui tend à remplacer l'article 44 (DOC 55 1295/007). Il est fait lecture de la justification écrite de l'amendement.

L'amendement n° 83, qui vise à remplacer l'article 44, est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 6

Modification de la législation relative aux cadres temporaires dans les cours d'appel et les parquets généraux

Section 1^{re}

Modifications de la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel

Art. 45 et 46

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 45 et 46 sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

Section 2

Modifications de la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire

Art. 47 et 48

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Amendement nr. 78 en het aldus gewijzigde artikel 43 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Afdeling 2

Overgangsbepaling

Art. 44

Dit artikel bevat een overgangsbepaling.

De dames Nathalie Gilson (MR) en Bercy Slegers (CD&V) dienen amendement nr. 83 in tot vervanging van artikel 44 (DOC 55 1295/007). Er wordt lezing gegeven van de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 83, dat ertoe strekt artikel 44 te vervangen, wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wetgeving betreffende de tijdelijke personeelsformaties bij de hoven van beroep en van de parketten-generaal

Afdeling 1

Wijzigingen van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken

Art. 45 en 46

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 45 en 46 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 47 en 48

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Les articles 47 et 48 sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

Section 3

Modifications de la loi du 10 août 2005 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand

Art. 49 à 51

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 49 à 51 sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

Section 4

Modification de la loi du 20 décembre 2005 portant des dispositions diverses en matière de justice

Art. 52 à 55

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 52 à 55 sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

CHAPITRE 7

Évaluation en permanence des affaires pendantes au rôle général

Section 1^{re}

Modification du Code judiciaire

Art. 56

Cet article vise à remplacer l'article 730, § 2, a), du Code judiciaire.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 96, qui donne suite à l'observation n° 21 formulée dans la note de légistique du Service juridique (DOC 55 1295/007).

L'amendement n° 96 est adopté à l'unanimité.

De artikelen 47 en 48 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Afdeling 3

Wijzigingen van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Gent betreft

Art. 49 tot 51

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 49 tot 51 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 20 december 2005 houdende diverse bepalingen betreffende justitie

Art. 52 tot 55

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 52 tot 55 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK 7

Voortdurende evaluatie van hangende zaken op de algemene rol

Afdeling 1

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 56

Dit artikel strekt ertoe artikel 730, § 2, a), van het Gerechtelijk Wetboek, te vervangen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 96 in, dat tegemoetkomt aan opmerking nr. 21 van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (DOC 55 1295/007).

Amendement nr. 96 wordt eenparig aangenomen.

L'article 56, ainsi amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

Section 2

Disposition transitoire

Art. 57 et 58

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 57 et 58 sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

CHAPITRE 8

Source authentique contenant les indicateurs des entreprises en difficultés financières

Art. 59

Cet article tend à modifier l'article XX.24 du Code de droit économique.

Mme Bercy Slegers et M. Servais Verherstraeten (CD&V) présentent l'*amendement n° 75*, qui tend à remplacer le 2° (DOC 55 1295/006). Cet amendement est ensuite remplacé par l'*amendement n° 97* de *Mme Bercy Slegers (CD&V)*, qui tend à remplacer l'article (DOC 55 1295/007). L'auteure lit la justification écrite de l'amendement.

L'amendement n° 75 est retiré.

L'amendement n° 97, qui vise à remplacer l'article 59, est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 9

Significations au procureur du Roi

Section 1^{re}

Modifications du Code judiciaire

Art. 60

Cet article vise à modifier l'article 38, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

Het aldus geamendeerde artikel 56 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Afdeling 2

Overgangsbepaling

Art. 57 en 58

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 57 en 58 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK 8

Authentieke bron met daarin de indicatoren van de ondernemingen in financiële moeilijkheden

Art. 59

Dit artikel beoogt artikel XX.24 van het Wetboek van economisch recht te wijzigen.

Mevrouw Bercy Slegers en de heer Servais Verherstraeten (CD&V) dienen *amendement nr. 75* in, dat strekt tot de vervanging van de bepaling onder 2° (DOC 55 1295/006). Het amendement wordt vervolgens vervangen door *amendement nr. 97* van *mevrouw Bercy Slegers (CD&V)*, dat de vervanging van het artikel beoogt (DOC 55 1295/007). De indienstster citeert de schriftelijke toelichting van het amendement.

Amendement nr. 75 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 97, dat ertoe strekt artikel 59 te vervangen, wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 9

Betekeningen aan de procureur des Konings

Afdeling 1

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 60

Dit artikel beoogt artikel 38, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 98 tendant à donner suite à l'observation n° 24 de la note de légistique du Service juridique (DOC 55 1295/007).

L'amendement n° 98 et l'article 60, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 61

Cet article vise à modifier l'article 40, alinéa 2, du Code judiciaire.

Mme Bercy Slegers et M. Servais Verherstraeten (CD&V) présentent l'amendement n° 76 tendant à supprimer des mots dans le 4° (DOC 55 1295/006). Il est donné lecture de la justification de l'amendement à l'examen.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente ensuite l'amendement n° 99 tendant à compléter l'article par un 5° (DOC 55 1295/007).

Les amendements n°s 76, 99 et l'article 61, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 62

Cet article vise à modifier l'article 42, 7°, du Code judiciaire.

Mme Bercy Slegers et M. Servais Verherstraeten (CD&V) présentent l'amendement n° 77 tendant à supprimer des mots dans le 4° (DOC 55 1295/006). Il est donné lecture de la justification de l'amendement à l'examen.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente ensuite l'amendement n° 100 tendant à compléter l'article par un 5° (DOC 55 1295/007).

Les amendements n°s 77, 100 et l'article 62, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Section 2

Entrée en vigueur

Art. 63

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 98 in, dat tegemoetkomt aan opmerking nr. 24 van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (DOC 55 1295/007).

Amendement nr. 98 en het aldus gewijzigde artikel 60 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 61

Dit artikel beoogt artikel 40, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen.

Mevrouw Bercy Slegers en de heer Servais Verherstraeten (CD&V) dienen amendement nr. 76 in, dat strekt tot de weglating van woorden in de bepaling onder 4° (DOC 55 1295/006). Er wordt lezing gegeven van de schriftelijke toelichting van het amendement.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient vervolgens amendement nr. 99 in, dat strekt tot de aanvulling van het artikel met een bepaling onder 5° (DOC 55 1295/007).

De amendementen nrs. 76 en 99, alsook het aldus gewijzigde artikel 61, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 62

Dit artikel beoogt artikel 42, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen.

Mevrouw Bercy Slegers en de heer Servais Verherstraeten (CD&V) dienen amendement nr. 77 in, dat strekt tot de weglating van woorden in de bepaling onder 4° (DOC 55 1295/006). Er wordt lezing gegeven van de schriftelijke toelichting van het amendement.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient vervolgens amendement nr. 100 in, dat strekt tot de aanvulling van het artikel met een bepaling onder 5° (DOC 55 1295/007).

De amendementen nrs. 77 en 100, alsook het aldus gewijzigde artikel 62, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Afdeling 2

Inwerkingtreding

Art. 63

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

L'article 63 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 10

Report de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2019 modifiant le Code d'instruction criminelle et le Code judiciaire en ce qui concerne la publication des jugements et des arrêts

Art. 64

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 64 est adopté par 12 voix et une abstention.

CHAPITRE 11

Modification de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat

Art. 65

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 65 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 12

Modification relative au testament authentique

Art. 66

Cet article vise à remplacer l'article 972 du Code civil.

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 101 (DOC 55 1295/007). La membre donne lecture de la justification de l'amendement à l'examen.

L'amendement n° 101 et l'article 66, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 67

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 67 est adopté à l'unanimité.

Artikel 63 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 10

Uitstel van inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en het Gerechtelijk Wetboek wat de bekendmaking van de vonnissen en arresten betreft

Art. 64

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 64 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt

Art. 65

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 65 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 12

Wijziging inzake het authentieke testament

Art. 66

Dit artikel beoogt artikel 972 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen.

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 101 in (DOC 55 1295/007). Het lid citeert de schriftelijke toelichting van haar amendement.

Amendement nr. 101 en het aldus geamendeerde artikel 66 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 67

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 67 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 13

Adaptations relatives à l'autorisation pour renoncer à une succession pour un mineur ou pour une personne qui a été déclarée incapable de renoncer à une succession conformément à l'article 492/1, § 2, troisième alinéa, 5°, du Code civil

Art. 68 à 71

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 68 à 71 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 71/1

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 102 tendant à insérer un article 71/1 (DOC 55 1295/007). L'intervenante donne lecture de la justification de l'amendement à l'examen.

L'amendement n° 102, qui tend à insérer l'article 71/1, est adopté à l'unanimité.

Art. 72 à 81

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 72 à 81 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 14

Cachet électronique avancé pour les copies des procès-verbaux

Art. 82

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 82 est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 13

Aanpassingen aangaande de machtiging voor het verwerpen van een nalatenschap voor een minderjarige of persoon die overeenkomstig artikel 492/1, § 2, derde lid, 5°, van het Burgerlijk Wetboek, onbekwaam werd verklaard om een nalatenschap te verwerpen

Art. 68 tot 71

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 68 tot 71 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 71/1

Mevrouw Bercy Slegers (CD&V) dient amendement nr. 102 in, tot invoeging van een nieuw artikel 71/1 (DOC 55 1295/007). De spreker citeert de schriftelijke toelichting van haar amendement.

Amendement nr. 102, dat ertoe strekt artikel 71/1 in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 72 tot 81

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 72 tot 81 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 14

Geavanceerde elektronische zegels voor de kopieën van processen-verbaal

Art. 82

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 82 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 15

Modifications concernant les frais de justice**Section 1^{re}**

Confirmation de l'arrêté pris en application de l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mai 2019 concernant les frais de justice en matière pénale et les frais assimilés et insérant un article 648 dans le Code d'instruction criminelle

Art. 83

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 83 est adopté à l'unanimité.

Section 2

Modifications de la loi du 23 mars 2019 concernant les frais de justice en matière pénale et les frais assimilés et insérant un article 648 dans le Code d'instruction criminelle

Art. 84 à 89

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 84 à 89 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 16

Report de l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Section 1^{re}

Disposition modifiant l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 90

Cet article vise à modifier l'article 109 de la loi du 17 mai 2006.

HOOFDSTUK 15

Wijzigingen inzake gerechtskosten**Afdeling 1**

Bekrachtiging van het besluit genomen met toepassing van artikel 11, eerste lid, van de wet van 23 maart 2019 betreffende de gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van strafvordering

Art. 83

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 83 wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 23 maart 2019 betreffende de gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van strafvordering

Art. 84 tot 89

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 84 tot 89 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 16

Uitstel van de inwerkingtreding van bepaalde bepalingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Afdeling 1

Bepaling tot wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 90

Dit artikel beoogt artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 te wijzigen.

M. Philippe Pivin et Mme Nathalie Gilson (MR) présentent l'amendement n° 103 (DOC 55 1295/007). Il est donné lecture de la justification écrite de l'amendement.

L'amendement n° 103 et l'article 90 ainsi modifié sont successivement adoptés par 9 voix contre une et 4 abstentions.

Section 2

Disposition modifiant l'article 26 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins

Art. 91

Cet article vise à modifier l'article 26 de la loi du 5 mai 2019.

M. Philippe Pivin et Mme Nathalie Gilson (MR) présentent l'amendement n° 104 (DOC 55 1295/007) qui a une portée identique à celle de l'amendement n° 103.

L'amendement n° 104 et l'article 91 ainsi modifié sont successivement adoptés par 9 voix contre une et 4 abstentions.

Section 3

Disposition relative au remplacement du personnel judiciaire désigné pour assister les juges au tribunal de l'application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines en vue de l'entrée en vigueur des dispositions concernant la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 92 et 93

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

De heer Philippe Pivin en mevrouw Nathalie Gilson (MR) dienen amendement nr. 103 in (DOC 55 1295/007). Er wordt lezing gegeven van de schriftelijke toelichting van het amendement.

Amendement nr. 103 en het aldus gewijzigde artikel 90 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen tegen 1 en 4 onthoudingen.

Afdeling 2

Bepaling tot wijziging van artikel 26 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder

Art. 91

Dit artikel beoogt artikel 26 van de wet van 5 mei 2019 te wijzigen.

De heer Philippe Pivin en mevrouw Nathalie Gilson (MR) dienen amendement nr. 104 in (DOC 55 1295/007). Het amendement heeft dezelfde strekking als amendement nr. 103.

Amendement nr. 104 en het aldus gewijzigde artikel 91 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen tegen 1 en 4 onthoudingen.

Afdeling 3

Bepaling met betrekking tot de vervanging in overtal van het gerechtspersoneel aangewezen om de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken bij te staan met het oog op de inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de procedure voor de strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 92 en 93

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Les articles 92 et 93 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 17

Le lieu des audiences des cours d'assises et le nombre de jurés suppléants

Art. 94 à 98

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 94 à 98 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 18

Audiences par vidéoconférence pour la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels

Section 1^{re}

Modification de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres

Art. 99

Cet article vise à remplacer l'article 34sexies de la loi du 1^{er} août 1985.

Mme Vanessa Matz (cdH) et M. Kkalil Aouasti (PS) présentent l'amendement n° 105 (DOC 55 1295/007). M. Aouasti cite la justification écrite de l'amendement.

L'amendement n° 105 est adopté à l'unanimité.

L'article 99, ainsi modifié, est adopté par 12 voix et deux abstentions.

Section 2

Entrée en vigueur

Art. 100

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

De artikelen 92 en 93 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 17

De plaats van de terechtzittingen van de hoven van assisen en het aantal plaatsvervangende gezworenen

Art. 94 tot 98

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 94 tot 98 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 18

Zittingen via videoconferentie voor de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen

Art. 99

Dit artikel beoogt artikel 34sexies van de wet van 1 augustus 1985 te vervangen.

Mevrouw Vanessa Matz (cdH) en de heer Kkalil Aouasti (PS) dienen amendement nr. 105 in (DOC 55 1295/007). De heer Aouasti citeert de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 105 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 99 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling 2

Inwerkingtreding

Art. 100

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

L'article 100 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 101 à 105

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 101 à 105 sont successivement adoptés par 12 voix et 2 abstentions.

Intitulé

Mme Bercy Slegers (CD&V) présente l'amendement n° 84 (DOC 55 1295/007) qui tend à aligner le titre de la proposition de loi sur son champ d'application.

L'amendement n° 84 est adopté à l'unanimité.

*
* *

Pour le surplus, la commission marque son accord sur les corrections aux phrases liminaires des articles proposées par le Service juridique.

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'amendée et corrigée sur le plan légistique, est adopté par vote nominatif par 9 voix et 5 abstentions.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

Ont voté pour:

N-VA: Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh;

PS: Khalil Aouasti, Özlem Özen, Laurence Zanchetta;

MR: Philippe Pivin;

CD&V: Sammy Mahdi;

PVDA-PTB: Nabil Boukili;

sp.a: Ben Segers.

Ont voté contre: nihil

Artikel 100 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 101 tot 105

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 101 tot 105 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Opschrift

Teneinde de titel van het wetsvoorstel in overeenstemming te brengen met de draagwijdte ervan dient *mevrouw Bercy Slegers (CD&V) amendement nr. 84* in (DOC 55 1295/007).

Amendement nr. 84 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Voor het overige stemt de commissie in met de door de Juridische Dienst voorgestelde verbeteringen van de inleidende zinnen van de artikelen.

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsvoorstel wordt bij naamstemming aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

De naamstemming is als volgt:

Hebben voorgestemd:

N-VA: Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh;

PS: Khalil Aouasti, Özlem Özen, Laurence Zanchetta;

MR: Philippe Pivin;

CD&V: Sammy Mahdi;

PVDA-PTB: Nabil Boukili;

sp.a: Ben Segers.

Hebben tegengestemd: nihil

Se sont abstenus:

Ecolo-Groen: Zakia Khattabi, Cécile Thibaut, Stefaan Van Hecke;

VB: Katleen Bury, Dries Van Langenhove.

La rapporteuse,

La présidente,

Marijke DILLEN

Kristien VAN VAERENBERGH

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement): *nihil*.

Hebben zich onthouden:

Ecolo-Groen: Zakia Khattabi, Cécile Thibaut, Stefaan Van Hecke;

VB: Katleen Bury, Dries Van Langenhove.

De rapporteur,

De voorzitter,

Marijke DILLEN

Kristien VAN VAERENBERGH

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement): *nihil*.

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE

Numéro d'ordre : SJD/2020/0230

Date : 03/07/2020

Mots-clés : PROC – Autres – Légistique – Note de légistique de la Chambre (296.1)

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture de la proposition de loi portant des dispositions diverses en matière de justice, notamment dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus (DOC 55 1295/005)

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 2/1 (nouveau)

1. À la suite des modifications proposées de l'article 31 du Code civil, l'intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 6, du Code civil ne couvre plus l'entièreté du contenu de cette section.
D'une part, l'article 3 de la proposition de loi prévoit expressément que les actes de l'état civil de l'enfant et de ses descendants doivent également être modifiés en cas de décision judiciaire annulant une reconnaissance.
D'autre part, la possibilité est ouverte pour l'officier de l'état civil de modifier directement un acte de l'état civil sur la base d'un autre acte ou d'une déclaration sans qu'il soit question d'une erreur matérielle.
L'intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 6, du Code civil doit donc être précisé et complété.
On insérera dès lors un nouvel article 2/1, rédigé comme suit :

"Art. 2/1. L'intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 6, du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Section 6. Des modifications des actes de l'état civil à la suite d'une décision judiciaire qui modifie ou établit la filiation ou qui annule une reconnaissance ou qui rectifie l'acte ou qui autorise un changement de noms ou de prénoms, ou à la suite de la rectification d'une erreur matérielle, ou sur la base d'un autre acte ou d'une déclaration".

/

"Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 6, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Afdeling 6. Wijzigingen van akten van de burgerlijke stand ten gevolge van een rechterlijke beslissing die de afstamming wijzigt of vaststelt of een erkenning nietig verklaart of die de akte verbetert of die

een naams- of voornaamsverandering toestaat, of ten gevolge van de verbetering van een materiële vergissing, of op basis van een andere akte of van een aangifte”.

Art. 3

2. L'article 31, § 2, proposé du Code civil permet à l'officier de l'état civil de modifier un acte de l'état civil directement sur la base d'un autre acte ou d'une déclaration. Selon les développements de la proposition de loi, l'objectif est ainsi d'éviter que de telles modifications effectuées par l'officier de l'état civil soient résolues techniquement via la rectification d'une "erreur matérielle".¹

Dans le cas d'une rectification d'une erreur matérielle par l'officier de l'état civil, l'article 5 de la proposition de loi instaure l'obligation pour la BAEC de notifier toute rectification au procureur du Roi compétent (voir l'article 34, § 1^{er}, alinéa 3, proposé du Code civil). Ce dernier peut, sur la base de cette information, vérifier qu'il n'est pas recouru abusivement à la procédure de rectification d'une erreur matérielle.²

Dès lors que dans les deux cas, l'officier de l'état civil modifie un acte de l'état civil sans qu'il y ait une décision judiciaire qui nécessite cette modification, la question se pose de savoir s'il ne faut pas également prévoir dans l'article 31, § 2, proposé du Code civil une même obligation de notification afin de permettre au procureur du Roi de vérifier qu'il n'y a pas de recours abusif à la procédure permettant à l'officier de l'état civil de modifier un acte de l'état civil directement sur base d'un autre acte ou d'une déclaration.

(Une obligation de notification a également été prévue dans l'article 34/1, alinéa 4, proposé du Code civil en cas d'annulation d'office d'un acte par l'officier de l'état civil. Voir l'article 7 de la proposition de loi.)

Art. 5

3. Dans l'article 34, § 2, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, on remplacera les mots "*aux articles 14, alinéa 3, 45, 47, 55, § 2, et 57*" / "*de artikelen 14, derde lid, 45, 47, 55, § 2, en 57*" par les mots "*aux articles 14, alinéa 4, 47, 55, § 2, et 57*" / "*de artikelen 14, vierde lid, 47, 55, § 2, en 57*".

(La possibilité, pour l'officier de l'état civil, d'établir un procès-verbal sous forme papier si, en raison de circonstances exceptionnelles, il est impossible d'établir un acte de l'état civil sous forme dématérialisée, est prévue à l'article 14, alinéa 4, du Code civil. (L'article 14, alinéa 3, du même Code concerne la conservation d'actes sous forme dématérialisée au moyen d'un service d'archivage électronique qualifié.)

Etant donné que le procès-verbal dont il est question à l'article 45 du Code civil concerne un procès-verbal de la police, établi à l'occasion de la déclaration d'un enfant abandonné, et non un procès-verbal relatif à l'état civil d'une personne, l'article 45 ne doit pas figurer dans l'énumération.

Cf. l'énumération figurant à l'article 41, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, b) du Code civil.)

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, à l'article 34/1, alinéa 2, proposé, du Code civil (article 7 de la proposition de loi).

¹ DOC 55-1295/001, p. 6.

² *Ibidem*, p. 8.

4. Dans l'article 34, § 3, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, on remplacera les mots "aux articles 42 et 55, § 1^{er}" / "de artikelen 42 en 55, § 1" par les mots "aux articles 42, 48, 55, § 1^{er} et 58" / "de artikelen 42, 48, 55, § 1 en 58".
(Aux articles 48 et 58 du Code civil, il est également question d'une attestation médicale servant de base à l'établissement d'un acte de l'état civil).

Art. 5/1 (nouveau)

5. L'intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 8, du Code civil, ne couvre plus l'ensemble du contenu de cette section en raison de l'ajout d'une nouvelle sous-section contenant le nouvel article 34/1 du Code civil, qui concerne l'annulation d'office d'actes de l'état civil par l'officier de l'état civil, et en raison de la modification de l'article 35 du Code civil, précisant que l'annulation judiciaire d'un acte de l'état civil doit être demandée via la procédure de rectification.³ L'intitulé doit donc être précisé et complété.

On insérera dès lors un nouvel article 5/1 rédigé comme suit :

"Art. 5/1. L'intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 8, du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Section 8. De la rectification et de l'annulation des actes de l'état civil".
/

"Art. 5/1. Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 8, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Afdeling 8. Verbetering en nietigverklaring van akten van de burgerlijke stand"."

Art. 6

6. Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la nouvelle sous-section 2 du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 8, du Code civil, on remplacera le mot "vernietiging" par le mot "nietigverklaring".
(Uniformisation de la terminologie, cf. l'article 9, alinéa 2, 2^o, proposé, du Code civil (article 2 de la proposition de loi), l'article 34/1 proposé du Code civil (article 7 de la proposition de loi) et l'article 66, 3^o, proposé du Code civil (article 14 de la proposition de loi).)

Art. 7

7. Dans l'article 34/1, alinéa 3, proposé, du Code civil, on insérera les mots "ou par le procès-verbal" / "of het proces-verbaal" entre les mots "concernées par l'acte" / "op wie de akte" et les mots "Passé ce délai" / "betrekking heeft".
(Précision apportée à la disposition proposée : un procès-verbal (papier) peut également être annulé d'office.)

³ *Ibidem*, p. 10.

8. Ainsi qu'il ressort des développements de la proposition de loi, les actes qui ont été annulés d'office ne disparaissent pas de la BAEC mais y restent toujours visibles⁴.
L'article 34/1 proposé du Code civil ne permet toutefois pas d'établir comment l'on pourra retrouver dans la BAEC l'information qu'un acte (visible) de l'état civil a été annulé.
Il incombe à la commission de vérifier s'il y a lieu de compléter l'article 34/1 proposé du Code civil par une disposition permettant d'établir un lien entre l'acte d'annulation et l'acte concerné par l'annulation.
(Cf. l'article 35, § 3, alinéa 2, proposé, du Code civil (article 8, 6°, de la proposition de loi), qui dispose que l'officier de l'état civil associe l'acte d'annulation qu'il établit à la suite d'une décision judiciaire aux actes de l'état civil auxquels se rapporte l'annulation.)

Art. 7/1 (nouveau)

9. À la suite des modifications proposées de l'article 35 du Code civil, qui visent à clarifier que l'annulation judiciaire d'un acte de l'état civil doit être demandée via la procédure de rectification⁵ auprès du tribunal de la famille, l'intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 8, sous-section 2 (qui devient la sous-section 3) ne recouvre plus le contenu de cette sous-section dans son intégralité. Il convient donc de préciser et de compléter l'intitulé.

On insérera dès lors un nouvel article 7/1 rédigé comme suit:

"Art. 7/1. L'intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 8, sous-section 2, du même Code, qui devient la sous-section 3, est remplacé par ce qui suit:

"Sous-section 3. De la rectification et de l'annulation par le tribunal de la famille".

/

"Art. 7/1. Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 8, onderafdeling 2, van hetzelfde Wetboek, die onderafdeling 3 wordt, wordt vervangen als volgt:

"Onderafdeling 3. Verbetering en nietigverklaring door de familierechtbank".

Art. 8

10. On remplacera le 5° par ce qui suit :

"5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots ", l'acte d'annulation," sont insérés entre les mots "la rectification" et les mots "ou établit l'acte supplétif";"

/

"5° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden ", de akte van nietigverklaring" ingevoegd tussen de woorden "de verbetering" en de woorden "of de vervangende akte";"

(La formulation de l'article 35, § 3, alinéa 2, proposé, du Code civil est alignée sur celle de l'article 35, § 3, alinéa 1^{er}, proposé, du même Code, qui prévoit que le greffier transmet, via la BAEC, à l'officier de l'état civil compétent les données nécessaires à l'établissement de l'acte modifié à la suite de la rectification, à l'établissement de l'acte d'annulation ou à l'établissement de l'acte supplétif.

⁴ Ibidem, p. 10.

⁵ Ibidem, p. 10.

Par ailleurs, la manière dont la version française de la disposition modificative sous le 5° est formulée donne l'impression que l'officier de l'état civil doit établir un acte modifié à la suite de l'annulation, alors que l'idée est qu'il établisse l'acte d'annulation).

Art. 17 (nouveau)

11. Dans le texte néerlandais, on insérera les mots "*door de instrumenterende gerechtsdeurwaarder*" entre le mot "*onmiddellijk*" et les mots "*in afschrift meegedeeld*".
(Concordance avec la version française : "... est immédiatement communiqué en copie par l'huissier de justice instrumentant, au ...".)

Art. 19 (ancien art. 18)

12. L'article 19 de la proposition de loi fait en sorte qu'un changement de (pré-)nom, autorisé par une décision judiciaire, puisse être enregistré dans la BAEC via un acte de l'état civil modifié, qui ne doit plus nécessairement être l'acte de naissance de la personne concernée.⁶ À cette fin, l'article 370/9, § 4, alinéa 2, et § 5, alinéa 2, du Code civil est modifié.

L'article 370/9, § 4, alinéa 1^{er}, et § 5, alinéa 1^{er}, du Code civil prévoit cependant que lorsque la décision judiciaire autorisant le changement de (pré-)nom est coulée en force de chose jugée, le greffier transmet, via la BAEC, à l'officier de l'état civil compétent les données nécessaires à l'établissement des actes de naissance modifiés des bénéficiaires.

L'article 370/9, § 5, alinéa 4, du même Code, prévoit que le changement de prénoms ne produit ses effets qu'à partir de la date de l'établissement de l'acte de naissance modifié, ou le cas échéant, de l'acte de changement de prénoms.

Il appartient à la commission d'apporter les modifications nécessaires à l'article 19 de la proposition de loi afin de préserver la cohérence interne entre les dispositions de l'article 370/9, §§ 4 et 5, du Code civil.

Art. 21 (ancien art. 19)

13. Dans le texte néerlandais, on remplacera les mots "*worden de woorden*" "*in artikel 346/1, eerste lid*" "*vervangen*" par les mots "*worden de woorden*" "*in artikel 346-1/1, eerste lid*" "*vervangen*".
(L'actuel article 1231-1/1 du Code judiciaire renvoie à l'article 346-1/1, alinéa 1^{er}, du Code civil, et non à l'article 346/1, alinéa 1^{er}, du même Code.
+ Concordance avec la version française, dans laquelle le renvoi a été repris correctement.)

14. Selon les développements de la proposition de loi, l'article 1231-1/1 du Code judiciaire relatif à la procédure en constatation de l'aptitude à adopter ne doit pas seulement viser les personnes résidant habituellement en Belgique et désireuses d'adopter un enfant dont la résidence habituelle est également située en Belgique, mais aussi les personnes résidant habituellement en Belgique et désireuses d'adopter un enfant dont la résidence habituelle est située à l'étranger.⁷
La question se pose dès lors de savoir si l'objectif de la commission n'est pas de renvoyer à l'article 361-1 du Code civil, plutôt qu'à l'article 360-2 du même Code.

⁶ *Ibidem*, p. 13.

⁷ *Ibidem*.

En effet, l'article 361-1 du Code civil dispose que les personnes résidant habituellement en Belgique et désireuses d'adopter un enfant dont la résidence habituelle est située dans un État étranger doivent, avant d'effectuer quelque démarche que ce soit en vue d'une adoption, obtenir un jugement les déclarant qualifiées et aptes à assumer une adoption, alors que l'article 360-2 du même Code définit plutôt les « adoptions internationales ».

(Cf. l'article 346-1/1, alinéa 1^{er}, du Code civil, qui vise les personnes résidant habituellement en Belgique et désireuses d'adopter un enfant dont la résidence habituelle est également située en Belgique et dispose que ces personnes doivent, avant d'effectuer quelque démarche que ce soit en vue d'une adoption, obtenir un jugement les déclarant qualifiées et aptes à assumer une adoption.)

Art. 22 (ancien art. 20)

15. On complètera le texte néerlandais de l'article 1231-23, alinéa 2, proposé, du Code judiciaire par les mots « en van zijn afstammelingen ».

(Mise en concordance avec le texte français : « ... ainsi qu'aux actes de l'état civil de l'adopté et de ses descendants. » Cf. l'article 1231-19, alinéa 2, du Code judiciaire qui dispose que l'officier de l'état civil compétent établit immédiatement l'acte d'adoption, lequel est associé aux actes de l'état civil de l'adopté et de ses descendants.)

Art. 34 (ancien art. 32)

16. Dans le texte néerlandais de l'article 1385quinquies, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire, on remplacera les mots « de verwerende partij » par les mots « de veroordeelde ».

(Uniformisation de la terminologie : dans les articles 1385quinquies, alinéa 1^{er}, 1385sexies, alinéa 1^{er}, et 1385septies, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, il est chaque fois question de « veroordeelde » (le « condamné ») + mise en concordance avec le texte français de l'article 1385quinquies, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire : « ... au cas où le condamné reste de manière persistante ... »)

17. Dans le texte français de l'article 1385quinquies, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire, on remplacera les mots « La partie qui a obtenu la condamnation au paiement d'une astreinte » par les mots « La partie à la requête de laquelle une astreinte a déjà été imposée ».

(Mise en concordance avec le texte néerlandais : « De partij op wier verzoek reeds een dwangsom werd opgelegd ».

Cf. L'article 36, § 3, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qui a servi de source d'inspiration pour le texte de l'article 1385quinquies, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire⁸ : « La partie à la requête de laquelle une astreinte a déjà été imposée peut demander d'imposer une astreinte supplémentaire ou d'augmenter l'astreinte imposée au cas où »)

Art. 35 (ancien art. 33)

18. Dans le texte néerlandais, on remplacera les mots « wordt de derde zin, die aanvangt met de woorden "Zij bepaalt" en eindigt met de woorden » par les mots « wordt de derde zin, die aanvangt met de woorden "Die geldigheidsduur" en eindigt met de woorden ».

(La troisième phrase de l'article 1479, alinéa 3, du Code civil commence par les mots « Die geldigheidsduur mag niet langer dan één jaar bedragen, ... »

⁸ Ibidem, p.20

Cf. le texte français de l'article 35 de la proposition de loi : « ... la troisième phrase commençant par les mots "Cette durée de validité" et finissant par les mots ... ».)

Art. 38

19. Dans l'article 577-7, § 3, alinéa 4, proposé, du Code civil, on insérera les mots "des voix de tous les co-propriétaires" / "van alle mede-eigenaars" entre les mots "à l'unanimité" / "eenparigheid van stemmen" et les mots "de la démolition totale" / "over de volledige afbraak".
(La formulation de l'article 577-7, § 3, alinéa 4, proposé, du Code civil est mise en concordance avec celle de l'article 577-7, § 3, alinéa 1^{er}, du Code civil, qui prévoit qu'il est statué à l'unanimité des voix de tous les copropriétaires sur toute modification de la répartition des quotes-parts de copropriété.) La même observation s'applique mutatis mutandis à l'article 40, 2°, de la proposition de loi (en ce qui concerne l'article 3.88, § 3, alinéa 4, proposé, du livre 3 "Les biens" du Code civil.

Art. 39

20. L'article 577-9, § 1^{er}, alinéa 6, proposé, du Code civil prévoit que, si la décision de démolir entièrement l'immeuble et de le reconstruire, motivée par des raisons de salubrité ou de sécurité ou par le coût excessif par rapport à la valeur de l'immeuble existant d'une mise en conformité de l'immeuble aux dispositions légales, n'a pas été prise à l'unanimité des voix de tous les copropriétaires disposant d'un droit de vote à l'assemblée générale, l'association des copropriétaires doit saisir le juge de paix de cette décision afin qu'il en apprécie la légalité. Cette action est dirigée contre tous les copropriétaires qui, disposant du droit de vote à l'assemblée générale, n'ont pas approuvé la décision.
Outre cette protection procédurale, cette proposition de loi vise à offrir également une protection financière aux copropriétaires disposant du droit de vote à l'assemblée générale qui n'ont pas approuvé la décision.⁹ Pour qu'il en soit ainsi, l'article 577-9, § 8, du Code civil est modifié de manière à ce que tous les frais et honoraires judiciaires et extrajudiciaires liés à l'action devant le juge de paix soient à charge de l'association des copropriétaires et que les copropriétaires qui n'ont pas approuvé la décision ne doivent pas contribuer aux provisions pour ces frais et honoraires judiciaires et extrajudiciaires.
Le fait que les copropriétaires qui n'ont pas approuvé la décision ne doivent pas contribuer aux provisions ne signifie toutefois pas qu'aucune contribution aux frais et honoraires judiciaires et extrajudiciaires liés à l'action ne peut leur être réclamée, compte tenu de la répartition des charges de la copropriété entre les copropriétaires. L'article 577-9, § 8, alinéa 1^{er}, du Code civil prévoit en effet qu'ils sont dispensés des contributions aux provisions, sans préjudice des décomptes ultérieurs.

Si l'objectif de la commission est toutefois de dispenser les copropriétaires qui n'ont pas approuvé la décision de toute contribution aux frais et honoraires judiciaires et extrajudiciaires liés à l'action devant le juge de paix, on remplacera l'article 577-9, § 8, alinéa 5, proposé, du Code civil par ce qui suit:

"Le copropriétaire disposant du droit de vote à l'assemblée générale qui n'a pas approuvé la décision visée à l'article 577-7, § 1, 2°, h), est dispensé de toute participation aux frais et honoraires judiciaires

⁹ *Ibidem*, p. 30.

et extrajudiciaires liés à l'action visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 6, dont la charge est répartie entre les autres copropriétaires. »

/

“De mede-eigenaar met stemrecht in de algemene vergadering die de beslissing bedoeld in artikel 577-7, § 1, 2°, h), niet heeft goedgekeurd, wordt vrijgesteld van elke bijdrage in de gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten en erelonen verbonden aan de vordering bedoeld in paragraaf 1, zesde lid, die worden verdeeld over de andere mede-eigenaars.”

(Cf. article 577-9, § 8, alinéas 2 et 3, du Code civil.)

Cette observation s'applique *mutatis mutandis* à l'article 3.92, § 9, alinéa 5, proposé, du livre 3 “Les biens” du Code civil (article 41, 3°, de la proposition de loi).

Art. 56 (ancien art. 67)

21. On remplacera, dans l'article 730, §2, a), alinéa 2, proposé, du Code judiciaire, la deuxième phrase comme suit : “Lorsque le délai prend cours ou expire durant les vacances judiciaires, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire suivante.” / “Wanneer de termijn begint te lopen of vervalt tijdens de gerechtelijke vakantie, wordt die verlengd tot de vijftiende dag van het daarop volgende gerechtelijke jaar.”

(Telle qu'elle est libellée, la disposition soulève des difficultés pratiques. En effet, en application de l'article 334 du Code judiciaire, les vacances judiciaires ont lieu du 1^{er} juillet au 31 août. Si le délai de deux mois pour demander le maintien de la cause au rôle général doit à la fois prendre cours et expirer durant les vacances judiciaires, la prorogation du délai ne s'appliquera que lorsque celui-ci prend cours le 1^{er} juillet. Cela n'est pas logique.)

Art. 57 (ancien art. 69)

22. On remplacera le texte français de l'alinéa 1^{er}, proposé, comme suit : “Dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur du présent chapitre, le greffier adresse, pour toutes les affaires pendantes depuis plus d'un an devant le tribunal pour lequel les dispositions sont entrées en vigueur, mais pour lesquelles aucune audience n'est fixée, une notification unique aux parties qu'à défaut d'une demande de maintien, leur cause sera omise d'office du rôle général.”

(Assure une meilleure concordance entre les deux langues. Améliore la lisibilité de la disposition.)

23. On remplacera l'alinéa 3, proposé, comme suit : “La notification visée à l'alinéa 1^{er} contient le texte du présent article.” / “De in het eerste lid bedoelde kennisgeving bevat de tekst van dit artikel”.

(L'alinéa 2 ne réglant pas la notification unique adressée par le greffier, il n'est pas possible de faire commencer l'alinéa 3 par les mots “Cette notification” / “Deze kennisgeving”. On fera correspondre, aux mots “van dit artikel” les mots “du présent article”).

Art. 60 (ancien art. 72)

24. L'article 60 ne modifie pas la dernière phrase de l'article 38, §2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, qui est rédigée comme suit : “Dans ce cas, l'article 32quater/1, § 2, alinéa 4, ne s'applique pas.” Cette dernière phrase, qui a pour but de dispenser l'huissier de justice qui recourt à la signification électronique en raison de l'impossibilité matérielle de signification au domicile ou à la résidence du destinataire de l'acte d'adresser à ce dernier un courrier ordinaire lorsque l'acte signifié

électroniquement n'a pas été ouvert. À la suite des modifications apportées par l'article 60 de la proposition de loi, l'exception prévue par la dernière phrase de l'alinéa visera l'hypothèse de la signification faite au procureur du Roi par chargement dans le registre central des actes authentiques. Elle ne s'appliquera par contre plus aux significations par voie électronique. Il revient à la commission d'apprécier l'opportunité de cette modification.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 37

25. On remplacera le texte néerlandais par ce qui suit :

« In artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden “de machtigingen om een huwelijk aan te gaan als bedoeld in artikel 167 van het Burgerlijk Wetboek en de weigeringen van wettelijke samenwoning” vervangen door de woorden “de weigering om het huwelijk te voltrekken als bedoeld in artikel 167 van het Burgerlijk Wetboek, de weigering om de erkenning te akteren als bedoeld in artikel 330/2 van het Burgerlijk Wetboek en de weigering om melding te maken van de verklaring van wettelijke samenwoning ». »

(Il ressort des développements de la proposition de loi que la formulation de l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 1^{er}, 6°, du Code judiciaire a également été mise en concordance avec la formulation des articles du Code civil auxquels il est renvoyé.¹⁰ Dans la version française de l'article 37 de la proposition de loi, les mots « refus de cohabitation légale » ont dès lors été remplacés par les mots « refus d'acter la déclaration de cohabitation légale », conformément à la formulation de l'article 1476quater, alinéa 1^{er}, du Code civil.

Afin de mettre les deux versions linguistiques en concordance, il s'indique de mettre également en concordance, dans le texte néerlandais, la formulation de l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 1^{er}, 6°, du Code judiciaire avec la formulation de l'article 1476quater, alinéa 1^{er}, du Code civil (« *De ambtenaar van de burgerlijke stand weigert melding te maken van de verklaring van wettelijke samenwoning ...* »).

Art. 70 (ancien art. 99)

26. Dans le 1°, on insérera après les mots « le paragraphe 2 » / « paragraaf 2 » les mots « , alinéa 1^{er}, » / « , eerste lid, ». (Renvoi plus précis puisque c'est à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2 de l'article 493 du Code judiciaire que les mots "784/1" doivent être insérés.).
27. Dans le 2°, on insérera dans le texte français, après les mots « le paragraphe 3 » les mots « , alinéa 1^{er}, » et on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots « In de derde paragraaf » par les mots « In paragraaf 3, eerste lid, ». (Renvoi plus précis puisque c'est à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 3 de l'article 493 du Code judiciaire que les mots "784/1" doivent être insérés.).

Art. 77 (ancien art. 106)

¹⁰ Ibidem, p. 27.

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

28. Dans le texte français de l'article 1185, proposé, du Code judiciaire, on remplacera le 2°, comme suit : « 2°. Le juge de paix recueille toutes les informations utiles et peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. »
(Meilleure concordance entre les deux langues.)

Art. 84 (ancien art. 115)

29. Dans l'article 17/1 proposé, on remplacera les mots "à l'entrée en vigueur de la loi" / "bij de inwerkingtreding van de wet" par les mots "à l'entrée en vigueur de la présente loi" / "bij de inwerkingtreding van deze wet".
(Ainsi, il apparaît plus clairement qu'on désigne la loi du 23 mars 2019 concernant les frais de justice en matière pénale et les frais assimilés et insérant un article 648 dans le Code d'instruction criminelle.)

Chapitre 16 (ancien chapitre 22)

30. Dans l'intitulé du chapitre 16 proposé, on remplacera les mots « dispositions de la loi du 17 mai 2006 relative » / « bepalingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende » par les mots « dispositions relatives » / « bepalingen betreffende ».
(Le contenu de ce chapitre n'est en effet pas limité à la loi du 17 mai 2006.)

Art. 104 (nouveau)

31. Dans le texte français de l'article 180ter proposé, on remplacera les mots « ensemble avec » par le mot « avec ».
(« Ensemble avec » est un germanisme « qui ne correspond pas au génie de la langue française, qui y voit une redondance fautive ». ¹¹)

Art. 105

32. L'article « 1812 » n'existe pas dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Sans doute vise-t-on l'article « 181² ». Les mots « modifié en dernier lieu par la loi du 16 mai 2014 » dans le texte français seront remplacés par les mots « modifié en dernier lieu par la loi du 27 avril 2016 ».

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 20 (nouveau): dans la phrase liminaire, on remplacera les mots « *modifié par la loi du 8 mai 2017* » / « *gewijzigd bij de wet van 8 mei 2017* » par les mots « *modifié par la loi du 6 juillet 2017* » / « *gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017* ».
(L'article 629bis du Code judiciaire a été modifié par la loi du 6 juillet 2017 et non par la loi du 8 mai 2017.)

¹¹ Académie française, *Dire, ne pas dire*, Emplois fautifs, "Ensemble avec", <http://www.academie-francaise.fr/ensemble-avec>.

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

- Art. 23 : dans la phrase liminaire, on insérera les mots « *et modifié par la loi du 21 décembre 2018* » / « *en gewijzigd bij de wet van 21 december 2018* » entre les mots « *remplacé par la loi du 18 juin 2018* » / « *vervangen bij de wet van 18 juni 2018* » et les mots « *, les modifications suivantes* » / « *„ worden de volgende wijzigingen* ». (Toutes les modifications antérieures qui sont encore en vigueur doivent être mentionnées.)

- Art. 24 : dans la phrase liminaire, on remplacera les mots « *modifié en dernier lieu par la loi du 18 juin 2018* » / « *laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 juni 2018* » par les mots « *inséré par la loi du 19 septembre 2017 et remplacé par la loi du 18 juin 2018* » / « *ingevoegd bij de wet van 19 september 2017 en vervangen bij de wet van 18 juni 2018* ». (Si l'article modifié n'existait pas dans le texte initial, il faut mentionner la disposition qui a inséré cet article, même si l'article inséré a été remplacé depuis lors).

- Art. 35 : dans la phrase liminaire, on insérera les mots « *insère par la loi du 23 novembre 1998 et* » / « *ingevoegd bij de wet van 23 november 1998 en* » entre les mots « *Code civil,* » / « *Burgerlijk Wetboek,* » et les mots « *remplacé par la loi du 30 juillet 2013* » / « *vervangen bij de wet van 30 juli 2013* ». (Si l'article modifié n'existait pas dans le texte initial, il faut mentionner la disposition qui a inséré cet article, même si l'article inséré a été remplacé ou modifié depuis lors).

- Art. 43 (ancien art. 42) : on remplacera les mots "inséré par la loi du 31 janvier 2007" / "ingevoegd bij de wet van 31 januari 2007" par les mots "inséré par la loi du 22 décembre 1998" / "ingevoegd bij de wet van 22 december 1998". (L'article 259bis-9 a été inséré dans le Code judiciaire par la loi du 22 décembre 1998.)

- Art. 60 (ancien art. 72) : on insérera après les mots "du Code judiciaire," / "van het Gerechtelijk Wetboek" les mots "modifié en dernier lieu par la loi du 25 mai 2018," / ", laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 mei 2018". (L'article 38, §2, du Code judiciaire a été modifié à plusieurs reprises et en dernier lieu par la loi du 25 mai 2018.)

- Art. 61 (ancien art. 73) : on insérera après les mots « *du même Code,* » / « *van hetzelfde Wetboek* » les mots « *modifié en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016,* » / « *, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016,* ». (L'article 40, alinéa 2, du Code judiciaire a été modifié à plusieurs reprises et en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016.)

- Art. 62 (ancien art. 74) : on insérera après les mots « *du même Code,* » / « *van hetzelfde Wetboek* » les mots « *modifié par les lois des 19 octobre 2015 et 4 mai 2016,* » / « *, gewijzigd bij de wetten van 19 oktober 2015 en van 4 mei 2016,* ». (On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)

- Art. 68 (ancien art. 97) : on insérera après les mots « *du Code civil,* » / « *van het Burgerlijk Wetboek* » les mots « *remplacé par la loi du 6 juillet 2017,* » / « *, vervangen bij de wet van 6 juli*

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

2017, ».

(On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)

- Art. 69 (ancien art. 98) : on insèrera après les mots « *du même Code*, » / « *van hetzelfde Wetboek* » les mots « *inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 2017*, » / « *, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 juli 2017*, ».
(On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)
- Art. 70 (ancien art. 99) : on insèrera après les mots « *du même Code*, » / « *van hetzelfde Wetboek* » les mots « *remplacé par la loi du 17 mars 2003 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2018*, » / « *, vervangen bij de wet van 17 maart 2003 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 december 2018*, ».
(On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)
- Art. 71 (ancien art. 100) : on insèrera après les mots « *du même Code*, » / « *van hetzelfde Wetboek* » les mots « *inséré par la loi du 17 mars 2013*, » / « *, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013*, ».
(On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)
- Art. 74 (ancien art. 103) : on insèrera après les mots « *le 1°* » / « *de bepaling onder 1°* » les mots « *, remplacé par la loi du 27 mars 2001*, » / « *, vervangen bij de wet van 27 maart 2001*, ».
(On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)
- Art. 75 (ancien art. 104) : on insèrera après les mots « *le 3°* » / « *de bepaling onder 3°* » les mots « *, remplacé par la loi du 17 mars 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 25 décembre 2017*, » / « *, vervangen bij de wet van 17 maart 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 december 2017*, ».
(On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)
- Art. 76 (ancien art. 105) : on insèrera après les mots « *du même Code*, » / « *van hetzelfde Wetboek* » les mots « *inséré par la loi du 30 juillet 2013*, » / « *, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013* ».
(On mentionnera l'historique de la disposition à modifier.)
- Art. 82: « *L'article 40 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, remplacé par la loi du 25 mai 2018*, » / « *Artikel 40 van de wet op het politieambt, vervangen bij de wet van 25 mei 2018, wordt* »
(Lorsqu'un article est remplacé, la mention de ses modifications antérieures n'a plus d'objet. Des corrections légistiques sont apportées dans le texte néerlandais.)
- Art. 88: « *Dans l'article 22, § 9, de la loi du 4 février 2018 contenant les missions et la composition de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit*: » / « *In artikel 22, § 9, van de wet van 4 februari 2018 houdende de opdrachten en de samenstelling van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, wordt het vijfde lid vervangen als volgt*: »

JURIDISCHE ZAKEN

AFFAIRES JURIDIQUES

(Le paragraphe 9 n'a pas encore été modifié, de sorte que la mention de la modification n'a pas d'objet. L'alinéa remplacé est mieux défini.)

N.B. : *Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.*

Dienst Juridische Zaken en
Parlementaire Documentatie

JURIDISCHE ZAKEN



Service Affaires juridiques et
Documentation parlementaire

AFFAIRES JURIDIQUES

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR JUSTITIE

Volgnummer: SJD/2020/0230

Datum: 3/07/2020

Trefwoorden: PROC – Andere – Wetgevingstechniek – Wetgevingstechnische nota's van de Kamer (296.1)

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel houdende diverse bepalingen inzake justitie, onder meer in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus (DOC 55 1295/005)

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2/1 (nieuw)

1. Ten gevolge van de voorgestelde wijzigingen van artikel 31 van het Burgerlijk Wetboek, dekt het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 6, van het Burgerlijk Wetboek niet meer de volledige inhoud van deze afdeling.

Eenzijds voorziet artikel 3 van het wetsvoorstel uitdrukkelijk dat ook ingeval van een rechterlijke beslissing waarbij een erkenning nietig verklaard wordt de akten van de burgerlijke stand van het kind en van zijn afstammelingen gewijzigd moeten worden.

Anderzijds wordt het mogelijk dat de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van de burgerlijke stand rechtstreeks wijzigt op basis van een andere akte of van een aangifte zonder dat er sprake is van een materiële vergissing.

Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 6, van het Burgerlijk Wetboek moet dus gepreciseerd en aangevuld worden.

Derhalve voege men een nieuw artikel 2/1 in, luidende:

"Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 6, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Afdeling 6. Wijzigingen van akten van de burgerlijke stand ten gevolge van een rechterlijke beslissing die de afstamming wijzigt of vaststelt of een erkenning nietig verklaart of die de akte verbetert of die een naams- of voornaamsverandering toestaat, of ten gevolge van de verbetering van een materiële vergissing, of op basis van een andere akte of van een aangifte".

/

"L'intitulé du Livre Ier, titre II, chapitre 1er, section 6, du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Section 6. Des modifications des actes de l'état civil à la suite d'une décision judiciaire qui modifie ou établit la filiation ou qui annule une reconnaissance ou qui rectifie l'acte ou qui autorise un changement de noms ou de prénoms, ou à la suite de la rectification d'une erreur matérielle, ou sur la base d'un autre acte ou d'une déclaration".

Art. 3

2. Het voorgestelde artikel 31, § 2, van het Burgerlijk Wetboek maakt het mogelijk dat de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van de burgerlijke stand rechtstreeks wijzigt op basis van een andere akte of van een aangifte. Blijkens de toelichting bij het wetsvoorstel, wil men hierdoor vermijden dat dergelijke wijzigingen technisch moeten worden opgelost via een verbetering van een “materiële vergissing”.¹

In het geval van een verbetering door de ambtenaar van de burgerlijke stand van een materiële vergissing, voert artikel 5 van het wetsvoorstel een verplichting in voor de DABS om elke verbetering te notificeren aan de bevoegde procureur des Konings (zie het voorgestelde artikel 34, § 1, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek). Deze laatste kan dan op basis van deze informatie nagaan of er geen misbruik gemaakt wordt van de procedure van verbetering van een materiële vergissing.²

Aangezien in beide gevallen de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van de burgerlijke stand wijzigt zonder dat er een rechterlijke beslissing voorhanden is die deze wijziging noodzakelijk maakt, rijst de vraag of in het voorgestelde artikel 31, § 2, van het Burgerlijk Wetboek niet eveneens voorzien moet worden in een eenzelfde notificatieplicht om de procureur des Konings toe te laten om na te gaan of er ook geen misbruik gemaakt wordt van de procedure waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van de burgerlijke stand rechtstreeks wijzigt op basis van een andere akte of van een aangifte.

(Een notificatieverplichting werd ook bepaald in het voorgestelde artikel 34/1, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek in het geval van ambtshalve nietigverklaring van een akte door de ambtenaar van de burgerlijke stand. Zie artikel 7 van het wetsvoorstel.)

Art. 5

3. In het voorgestelde artikel 34, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, vervange men de woorden “de artikelen 14, derde lid, 45, 47, 55, § 2, en 57” / “aux articles 14, alinéa 3, 45, 47, 55, § 2, et 57” door de woorden “de artikelen 14, vierde lid, 47, 55, § 2, en 57” / “aux articles 14, alinéa 4, 47, 55, § 2, et 57”.

(De mogelijkheid voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om een proces-verbaal op papier op te maken indien het door uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk is om een akte van de burgerlijke stand in gedematerialiseerde vorm op te maken, is opgenomen in artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek. (Artikel 14, derde lid, van hetzelfde Wetboek heeft betrekking op de bewaring van akten in gedematerialiseerde vorm via een gekwalificeerde dienst van elektronische archivering.)

Aangezien het proces-verbaal waarvan sprake is in artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek een proces-verbaal van de politie betreft, opgemaakt naar aanleiding van de aangifte van een vondeling, en geen proces-verbaal dat betrekking heeft op de burgerlijke stand van een persoon, hoort artikel 45 niet thuis in de opsomming.

Cf. de opsomming opgenomen in artikel 41, § 1, eerste lid, 5°, b) van het Burgerlijk Wetboek.)

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het voorgestelde artikel 34/1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek (artikel 7 van het wetsvoorstel).

4. In het voorgestelde artikel 34, § 3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, vervange men de woorden “de artikelen 42 en 55, § 1” / “aux articles 42 et 55, § 1^{er}” door de woorden “de artikelen 42, 48, 55, § 1, en 58” / “aux articles 42, 48, 55, § 1^{er}, en 58”.

(Ook in de artikelen 48 en 58 van het Burgerlijk Wetboek is er sprake van een medisch attest dat als basis gebruikt wordt voor de opmaak van een akte van de burgerlijke stand.)

¹ DOC 55-1295/001, p. 6.

² *Ibidem*, p. 8.

Art. 5/1 (nieuw)

5. Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 8, van het Burgerlijk Wetboek dekt niet meer de volledige inhoud van deze afdeling ten gevolge van de invoering van een nieuwe onderafdeling, bevattende het nieuwe artikel 34/1 van het Burgerlijk Wetboek, dat betrekking heeft op de ambtshalve nietigverklaring van akten van de burgerlijke stand door de ambtenaar van de burgerlijke stand, en ten gevolge van de wijziging van artikel 35 van het Burgerlijk Wetboek waardoor verduidelijkt wordt dat de gerechtelijke nietigverklaring van een akte van de burgerlijke stand gevorderd moet worden via de verbeteringsprocedure³. Het opschrift moet dus gepreciseerd en aangevuld worden.

Derhalve voege men een nieuw artikel 5/1 in, luidende:

“Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 8, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Afdeling 8. Verbetering en nietigverklaring van akten van de burgerlijke stand”.

/

“L’intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 8, du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Section 8. De la rectification et de l’annulation des actes de l’état civil”.

Art. 6

6. In de Nederlandse tekst van het opschrift van de nieuwe onderafdeling 2 van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 8, van het Burgerlijk Wetboek, vervange men het woord *“vernietiging”* door het woord *“nietigverklaring”*.
(Eenvormig taalgebruik, cf. het voorgestelde artikel 9, tweede lid, 2°, van het Burgerlijk Wetboek (artikel 2 van het wetsvoorstel), het voorgestelde artikel 34/1 van het Burgerlijk Wetboek (artikel 7 van het wetsvoorstel) en het voorgestelde artikel 66, 3°, van het Burgerlijk Wetboek (artikel 14 van het wetsvoorstel).)

Art. 7

7. In het voorgestelde artikel 34/1, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, voege men de woorden *“of het proces-verbaal”* / *“ou par le procès-verbal”* in tussen de woorden *“op wie de akte”* / *“cernées par l’acte”* en de woorden *“betrekking heeft”* / *“.Passé ce délai”*.
(Precisering van de voorgestelde bepaling aangezien ook een (papieren) proces-verbaal ambtshalve nietig verklaard kan worden.)
8. Blijkens de toelichting bij het wetsvoorstel verdwijnen de akten die ambtshalve nietig verklaard werden niet uit de DABS maar blijven zij steeds zichtbaar in de DABS⁴.
Uit het voorgestelde artikel 34/1 van het Burgerlijk Wetboek kan men echter niet opmaken op welke manier men in de DABS de informatie zal kunnen terugvinden dat een (zichtbare) akte van de burgerlijke stand nietig verklaard werd.
Het komt de commissie toe na te gaan of het voorgestelde artikel 34/1 van het Burgerlijk Wetboek aangevuld moet worden met een bepaling die ervoor zorgt dat er een verbinding tot stand gebracht wordt tussen de akte van nietigverklaring en de akte waarop de nietigverklaring betrekking heeft.

³ *Ibidem*, p. 10.

⁴ *Ibidem*, p. 10.

(Cf. het voorgestelde artikel 35, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek (artikel 8, 6°, van het wetsvoorstel) waarin bepaald wordt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte van nietigverklaring die hij opmaakt ten gevolge van een rechterlijke beslissing verbindt met de akten van de burgerlijke stand waarop de nietigverklaring betrekking heeft.)

Art. 7/1 (nieuw)

9. Ten gevolge van de voorgestelde wijzigingen van artikel 35 van het Burgerlijk Wetboek, die beogen te verduidelijken dat de gerechtelijke nietigverklaring van een akte van de burgerlijke stand gevorderd moet worden bij de familierechtbank, via de verbeteringsprocedure⁵, dekt het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 8, onderafdeling 2 (die onderafdeling 3 wordt) niet meer de volledige inhoud van deze onderafdeling. Het opschrift moet dus gepreciseerd en aangevuld worden.

Derhalve voege men een nieuw artikel 7/1 in, luidende:

“Het opschrift van Boek I, titel II, hoofdstuk 1, afdeling 8, onderafdeling 2, van hetzelfde Wetboek, die onderafdeling 3 wordt, wordt vervangen als volgt:

“Onderafdeling 3. Verbetering en nietigverklaring door de familierechtbank”. ”

/

“L’intitulé du Livre I^{er}, titre II, chapitre 1^{er}, section 8, sous-section 2, du même Code, qui devient la sous-section 3, est remplacé par ce qui suit:

“Sous-section 3. De la rectification et de l’annulation par le tribunal de la famille”. ”

Art. 8

10. Men vervange de bepaling onder 5° als volgt:

“5° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “, de akte van nietigverklaring” ingevoegd tussen de woorden “de verbetering” en de woorden “of de vervangende akte”;” /

“5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots “, l’acte d’annulation,” sont insérés entre les mots “la rectification” et les mots “ou établit l’acte supplétif”;”.

(De redactie van het voorgestelde artikel 35, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt afgestemd op de redactie van het voorgestelde artikel 35, § 3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek waarin bepaald wordt dat de griffier de gegevens nodig voor de opmaak van de gewijzigde akte ten gevolge van de verbetering, voor de opmaak van de akte van nietigverklaring of voor de opmaak van de vervangende akte via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand stuurt.

Bovendien wekt de manier waarop de Franse versie van de wijzigingsbepaling onder 5° geformuleerd is de indruk dat de ambtenaar van de burgerlijke stand een gewijzigde akte moet opmaken ten gevolge van de nietigverklaring, terwijl het de bedoeling is dat hij de akte van nietigverklaring opmaakt.)

Art. 17 (nieuw)

11. In de Nederlandse tekst voege men de woorden “door de instrumenterende gerechtsdeurwaarder” in tussen het woord “onmiddellijk” en de woorden “in afschrift meegedeeld”.

(Overeenstemming met de Franse versie: “... est immédiatement communiqué en copie par l’huissier de justice instrumentant, au ...”.)

Art. 19 (vroeger art. 18)

⁵ *Ibidem*, p. 10.

12. Artikel 19 van het wetsvoorstel zorgt ervoor dat een (voor)naamsverandering, toegestaan bij rechterlijke beslissing, in de DABS opgenomen kan worden via een gewijzigde akte van de burgerlijke stand die niet langer de geboorteakte van de betrokkenen hoeft te zijn.⁶ Hiertoe wordt artikel 370/9, § 4, tweede lid, en § 5, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek gewijzigd. Artikel 370/9, § 4, eerste lid, en § 5, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt echter dat wanneer de rechterlijke beslissing die de (voor)naamsverandering toestaat in kracht van gewijsde is getreden, de griffier via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand de nodige gegevens stuurt voor de opmaak van de gewijzigde akten van geboorte van de begunstigen. Artikel 370/9, § 5, vierde lid, van hetzelfde Wetboek bepaalt dat voornaamsverandering pas gevolg heeft vanaf de datum van de opmaak van de gewijzigde akte van geboorte of, in voorkomend geval, van de akte van voornaamsverandering. Het staat aan de commissie om de nodige wijzigingen aan te brengen in artikel 19 van het wetsvoorstel om ervoor te zorgen dat de interne samenhang tussen de bepalingen van artikel 370/9, § 4, en § 5, van het Burgerlijk Wetboek behouden blijft.

Art. 21 (vroeger art. 19)

13. In de Nederlandse tekst vervange men de woorden “worden de woorden “in artikel 346/1, eerste lid” vervangen” door de woorden “worden de woorden “in artikel 346-1/1, eerste lid” vervangen”. (Het huidige artikel 1231-1/1 van het Gerechtelijk Wetboek verwijst naar artikel 346-1/1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, en niet naar artikel 346/1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek. + Overeenstemming met de Franse versie waarin de verwijzing wel correct opgenomen is.)
14. Blijkens de toelichting bij het wetsvoorstel, moet artikel 1231-1/1 van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de procedure houdende vaststelling van de geschiktheid om te adopteren, niet enkel de personen beogen met gewone verblijfplaats in België die een kind wensen te adopteren dat zijn gewone verblijfplaats ook in België heeft, maar ook de personen met gewone verblijfplaats in België die een kind wensen te adopteren dat zijn gewone verblijfplaats in een andere Staat heeft.⁷ De vraag rijst dan ook of het niet de bedoeling is van de commissie om te verwijzen naar artikel 361-1 van het Burgerlijk Wetboek, eerder dan naar artikel 360-2 van hetzelfde Wetboek. Artikel 361-1 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt immers dat personen met gewone verblijfplaats in België die een kind wensen te adopteren met gewone verblijfplaats in een andere Staat, een vonnis moeten verkrijgen waaruit blijkt dat zij bekwaam en geschikt zijn om een adoptie aan te gaan alvorens zij enige stappen met het oog op adoptie mogen ondernemen, terwijl artikel 360-2 van hetzelfde Wetboek eerder een omschrijving bevat van “interlandelijke adopties”. (Cf. artikel 346-1/1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, dat betrekking heeft op personen met gewone verblijfplaats in België die een kind wensen te adopteren dat zijn gewone verblijfplaats ook in België heeft, bepaalt dat deze personen een vonnis moeten verkrijgen waaruit blijkt dat zij bekwaam en geschikt zijn om een adoptie aan te gaan, alvorens zij enige stappen met het oog op adoptie mogen ondernemen.)

Art. 22 (vroeger art. 20)

15. Men vulle de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1231-23, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan met de woorden “en van zijn afstammelingen”.

⁶ *Ibidem*, p. 13.

⁷ *Ibidem*.

(Overeenstemming met de Franse versie: “... ainsi qu’aux actes de l’état civil de l’adopté et de ses descendants.”. Cf. artikel 1231-19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek waarin bepaald wordt dat de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk de akte van adoptie opmaakt die verbonden wordt met de akten van de burgerlijke stand van de geadopteerde en van zijn afstammelingen.)

Art. 34 (vroeger art. 32)

16. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1385*quinquies*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “*de verwerende partij*” door de woorden “*de veroordeelde*”.
(Eenvormig taalgebruik: in de artikelen 1385*quinquies*, eerste lid, 1385*sexies*, eerste lid, en 1385*septies*, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek is er telkens sprake van de “veroordeelde” (le “condamné”) + overeenstemming met de Franse versie van het voorgestelde artikel 1385*quinquies*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek: “...au cas où le condamné reste de manière persistante ...”.)
17. In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 1385*quinquies*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “*La partie qui a obtenu la condamnation au paiement d’une astreinte*” door de woorden “*La partie à la requête de laquelle une astreinte a déjà été imposée*”.
(Overeenstemming met de Nederlandse versie: “De partij op wier verzoek reeds een dwangsom werd opgelegd”.
Cf. artikel 36, § 3, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, welk artikel als inspiratiebron gediend heeft voor de tekst van het voorgestelde artikel 1385*quinquies*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek⁸: “La partie à la requête de laquelle une astreinte a déjà été imposée peut demander d’imposer une astreinte supplémentaire ou d’augmenter l’astreinte imposée au cas où”)

Art. 35 (vroeger art. 33)

18. In de Nederlandse tekst vervange men de woorden “*wordt de derde zin, die aanvangt met de woorden “Zij bepaalt” en eindigt met de woorden*” vervangen door de woorden “*wordt de derde zin, die aanvangt met de woorden “Die geldigheidsduur” en eindigt met de woorden*”.
(De derde zin van artikel 1479, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek vangt aan met de woorden “Die geldigheidsduur mag niet langer dan één jaar bedragen, ...”
Cf. de Franse versie van artikel 35 van het wetsvoorstel: “... la troisième phrase commençant par les mots “Cette durée de validité” et finissant par les mots ...”.)

Art. 38

19. In het voorgestelde artikel 577-7, § 3, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, voeg men de woorden “*van alle mede-eigenaars*” / “*des voix de tous les co-propriétaires*” in tussen de woorden “*eenparigheid van stemmen*” / “*à l’unanimité*” en de woorden “*over de volledige afbraak*” / “*de la démolition totale*”.
(De redactie van het voorgestelde artikel 577-7, § 3, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt in overeenstemming gebracht met deze van artikel 577-7, § 3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek waarin bepaald wordt dat met eenparigheid van stemmen van alle mede-eigenaars beslist wordt over elke wijziging van verdeling van de aandelen van de mede-eigendom.)

⁸ *Ibidem*, p. 20.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor artikel 40, 2° van het wetsvoorstel (met betrekking tot het voorgestelde artikel 3.88, § 3, vierde lid, van boek 3 “Goederen” van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 39

20. Het voorgestelde artikel 577-9, § 1, zesde lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat indien de beslissing om het gebouw volledig af te breken en her op te bouwen, om redenen van hygiëne of veiligheid of wanneer de kostprijs voor de aanpassing van het gebouw aan de wettige bepalingen buitensporig zou zijn, niet genomen werd met eenparigheid van stemmen van alle mede-eigenaars die stemrecht hebben in de algemene vergadering, de vereniging van mede-eigenaars deze beslissing aanhangig moet maken bij de vrederechter ter beoordeling van de wettigheid ervan. Deze vordering is gericht tegen alle mede-eigenaars met stemrecht in de algemene vergadering die de beslissing niet hebben goedgekeurd.

Het wetsvoorstel beoogt, naast deze procedurele bescherming, ook financiële bescherming te bieden aan de mede-eigenaars met stemrecht in de algemene vergadering die de beslissing niet hebben goedgekeurd.⁹ Hiertoe wordt artikel 577-9, § 8, van het Burgerlijk Wetboek gewijzigd in die zin dat alle gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten en erelonen verbonden aan de vordering bij de vrederechter ten laste zijn van de vereniging van mede-eigenaars en dat de mede-eigenaars die de beslissing niet hebben goedgekeurd niet moeten bijdragen in de voorschotten voor deze gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten en erelonen.

Het feit dat de mede-eigenaars die de beslissing niet hebben goedgekeurd niet moeten bijdragen in de voorschotten, betekent echter niet dat hun geen bijdrage gevraagd kan worden in de gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten en erelonen verbonden aan de vordering, rekening houdend met de verdeling van de lasten van de mede-eigendom onder de mede-eigenaars. Artikel 577-9, § 8, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt immers dat zij vrijgesteld zijn van bijdragen in de voorschotten, onverminderd de latere afrekeningen.

Indien het echter de bedoeling van de commissie is om de mede-eigenaars die de beslissing niet goedgekeurd hebben vrij te stellen van elke bijdrage in de gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten en erelonen verbonden aan de vordering bij de vrederechter, dan vervange men het voorgestelde artikel 577-9, § 8, vijfde lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt:

“De mede-eigenaar met stemrecht in de algemene vergadering die de beslissing bedoeld in artikel 577-7, § 1, 2°, h), niet heeft goedgekeurd, wordt vrijgesteld van elke bijdrage in de gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten en erelonen verbonden aan de vordering bedoeld in paragraaf 1, zesde lid, die worden verdeeld over de andere mede-eigenaars.”

/

“Le copropriétaire disposant du droit de vote à l’assemblée générale qui n’a pas approuvé la décision visée à l’article 577-7, § 1, 2°, h), est dispensé de toute participation aux frais et honoraires judiciaires et extrajudiciaires liés à l’action visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 6, dont la charge est répartie entre les autres copropriétaires. »

(Cf. de artikel 577-9, § 8, tweede en derde lid, van het Burgerlijk Wetboek.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het voorgestelde artikel 3.92, § 9, vijfde lid, van boek 3 “Goederen” van het Burgerlijk Wetboek (artikel 41, 3°, van het wetsvoorstel).

Art. 56 (vroeger art. 67)

21. Men vervange, in het voorgestelde artikel 730, § 2, a), tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de tweede zin door wat volgt: *“Wanneer de termijn begint te lopen of vervalt tijdens de gerechtelijke vakantie, wordt die verlengd tot de vijftiende dag van het daarop volgende gerechtelijke jaar.”*

⁹ *Ibidem*, p. 30.

/"Lorsque le délai prend cours ou expire durant les vacances judiciaires, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire suivante."

(De bepaling, in de huidige formulering, leidt in de praktijk tot moeilijkheden. Met toepassing van artikel 334 van het Gerechtelijk Wetboek loopt de gerechtelijke vakantie immers van 1 juli tot 31 augustus. Ingeval de termijn van twee maanden om te verzoeken de zaak op de algemene rol te handhaven moet aanvatten én verstrijken tijdens de gerechtelijke vakantie, dan zal de termijn uitsluitend worden verlengd wanneer die op 1 juli ingaat; dat is niet logisch.)

Art. 57 (vroeger art. 69)

22. Men vervange de Franse tekst van het voorgestelde eerste lid als volgt: *"Dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur du présent chapitre, le greffier adresse, pour toutes les affaires pendantes depuis plus d'un an devant le tribunal pour lequel les dispositions sont entrées en vigueur, mais pour lesquelles aucune audience n'est fixée, une notification unique aux parties qu'à défaut d'une demande de maintien, leur cause sera omise d'office du rôle général."*
(Deze wijziging zorgt voor een betere onderlinge afstemming tussen beide talen, en maakt de bepaling bevattelijker.)

23. Men vervange het voorgestelde derde lid als volgt: *"De in het eerste lid bedoelde kennisgeving bevat de tekst van dit artikel." / "La notification visée à l'alinéa 1^{er} contient le texte du présent article."*
(Aangezien het tweede lid de door de griffier toegezonden eenmalige kennisgeving niet betreft, kan het derde lid niet beginnen met de woorden "Deze kennisgeving" / "Cette notification". Men vertale "van dit artikel" als "du présent article".)

Art. 60 (vroeger art. 72)

24. Artikel 60 wijzigt niet de laatste zin van artikel 38, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, die luidt als volgt: *"In dat geval is artikel 32^{quater}/1, § 2, vierde lid, niet van toepassing."* Die zin strekt ertoe de gerechtsdeurwaarder die gebruik maakt van de elektronische betekening omdat het hem materieel onmogelijk is de betekening te verrichten op de woon- of de verblijfplaats van de geadresseerde van de akte, vrij te stellen van de verzending van een gewone brief aan die geadresseerde wanneer de elektronisch betekende akte niet werd geopend. Als gevolg van de wijzigingen die artikel 60 van het wetsvoorstel beoogt aan te brengen, zou de uitzondering waarin de laatste zin van het lid voorziet betrekking hebben op het geval wanneer de betekening aan de procureur des Konings geschiedt door die in het centraal register van authentieke akten op te nemen. Die uitzondering zal echter niet langer gelden voor de elektronisch verrichte betekeningen. Het komt de commissie toe te beoordelen of die wijziging wenselijk is.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 37

25. Men vervange de Nederlandse tekst als volgt :
"In artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden "de machtigingen om een huwelijk aan te gaan als bedoeld in artikel 167 van het Burgerlijk Wetboek en de weigeringen van wettelijke samenwoning" vervangen door de woorden "de weigering om het huwelijk te voltrekken als bedoeld in artikel 167 van het Burgerlijk Wetboek, de weigering om de erkenning te akteren als bedoeld in artikel 330/2 van het

Burgerlijk Wetboek en de weigering om melding te maken van de verklaring van wettelijke samenwoning".

(Blijkens de toelichting bij het wetsvoorstel werden de bewoordingen van artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek eveneens in overeenstemming gebracht met de bewoordingen van de artikelen van het Burgerlijk Wetboek waarnaar wordt verwezen.¹⁰ Om die redenen worden in de Franse versie van artikel 37 van het wetsvoorstel de woorden "refus de cohabitation légale" vervangen door de woorden "refus d'acter la déclaration de cohabitation légale", in overeenstemming met de bewoordingen van artikel 1476quater, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Om beide taalversies met elkaar in overeenstemming te brengen, is het aangewezen om ook in de Nederlandse tekst de bewoordingen van artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming te brengen met de bewoordingen van artikel 1476quater, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek ("De ambtenaar van de burgerlijke stand weigert melding te maken van de verklaring van wettelijke samenwoning ...").

Art. 70 (vroeger art. 99)

26. In het bepaalde onder 1°, voege men na de woorden "*le paragraphe 2*" / "*paragraaf 2*" de woorden "*, alinéa 1^{er}, /", eerste lid,*" in.
(Nauwkeuriger verwijzing, aangezien het nummer "784/1" moet worden ingevoegd in artikel 493, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.)
27. In het bepaalde onder 2° voege men in de Franse tekst, na de woorden "*le paragraphe 3*", de woorden "*, alinéa 1^{er},*" in, en men vervange in de Nederlandse tekst de woorden "*In de derde paragraaf*" door de woorden "*In § 3, eerste lid,*".
(Nauwkeuriger verwijzing, aangezien het nummer "784/1" moet worden ingevoegd in artikel 493, § 3, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.)

Art. 77 (vroeger art. 106)

28. In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 1185 van het Gerechtelijk Wetboek vervange men het bepaalde onder 2° door wat volgt: "2°. *Le juge de paix recueille toutes les informations utiles et peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.*".
(Betere overeenstemming tussen de beide talen.)

Art. 84 (vroeger art. 115)

29. In het voorgestelde artikel 17/1 vervange men de woorden "*à l'entrée en vigueur de la loi*" / "*bij de inwerkingtreding van de wet*" door de woorden "*à l'entrée en vigueur de la présente loi*" / "*bij de inwerkingtreding van deze wet*".
(Aldus komt duidelijker tot uiting dat wordt verwezen naar de wet van 23 maart 2019 betreffende de gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van strafvordering.)

Hoofdstuk 16 (vroeger hoofdstuk 22)

30. In het opschrift van het voorgestelde hoofdstuk 16, vervange men de woorden "*dispositions de la loi du 17 mai 2006 relative*" / "*bepalingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende*" door de woorden "*dispositions relatives*" / "*bepalingen betreffende*".

¹⁰ *Ibidem*, p. 27.

(De inhoud van dit hoofdstuk betreft immers niet louter de wet van 17 mei 2006.)

Art. 104 (nieuw)

31. In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 180ter, vervange men de woorden "ensemble avec" door het woord "avec".
 ("Ensemble avec" is een germanisme "qui ne correspond pas au génie de la langue française, qui y voit une redondance fautive"¹¹.)

Art. 105

32. "Artikel 1812" van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten bestaat niet. Wellicht wordt "artikel 181²" bedoeld. In de Franse tekst vervange men de woorden "modifié en dernier lieu par la loi du 16 mai 2014" door de woorden "modifié en dernier lieu par la loi du 27 avril 2016".

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 20 (nieuw): in de inleidende zin vervange men de woorden "gewijzigd bij de wet van 8 mei 2017" / "modifié par la loi du 8 mai 2017" door de woorden "gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017" / "modifié par la loi du 6 juillet 2017".
 (Artikel 629bis van het Gerechtelijk Wetboek werd gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017 in plaats van bij de wet van 8 mei 2017.)
- Art. 23 : in de inleidende zin voege men de woorden "en gewijzigd bij de wet van 21 december 2018" / "et modifié par la loi du 21 décembre 2018" in tussen de woorden "vervangen bij de wet van 18 juni 2018" / "remplacé par la loi du 18 juin 2018" en de woorden ", worden de volgende wijzigingen" / ", les modifications suivantes".
 (Alle vroegere wijzigingen die nog geldig zijn, moeten vermeld worden.)
- Art. 24 : in de inleidende zin vervange men de woorden "laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 juni 2018" / "modifié en dernier lieu par la loi du 18 juin 2018" door de woorden "ingevoegd bij de wet van 19 september 2017 en vervangen bij de wet van 18 juni 2018" / "inséré par la loi du 19 septembre 2017 et remplacé par la loi du 18 juin 2018".
 (Wanneer het artikel dat gewijzigd wordt niet bestond in de oorspronkelijke tekst, moet de regeling vermeld worden waarbij het artikel werd ingevoegd, ook al is het ingevoegde artikel sedertdien vervangen.)
- Art. 35 : in de inleidende zin voege men de woorden "ingevoegd bij de wet van 23 november 1998 en" / "inséré par la loi du 23 novembre 1998 et" in tussen de woorden "Burgerlijk Wetboek," / "Code civil," en de woorden "vervangen bij de wet van 30 juli 2013" / "remplacé par la loi du 30 juillet 2013".
 (Wanneer het artikel dat gewijzigd wordt niet bestond in de oorspronkelijke tekst, moet de regeling vermeld worden waarbij het artikel werd ingevoegd, ook al is het ingevoegde artikel sedertdien vervangen of gewijzigd.)

¹¹ Académie française, *Dire, ne pas dire*, Emplois fautifs, "Ensemble avec", <http://www.academie-francaise.fr/ensemble-avec>.

- Art. 43 (vroeger art. 42): men vervange de woorden "*ingevoegd bij de wet van 31 januari 2007*" / "*inséré par la loi du 31 janvier 2007*" door de woorden "*ingevoegd bij de wet van 22 december 1998*" / "*inséré par la loi du 22 décembre 1998*".
(Artikel 259bis-9 werd in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij de wet van 22 december 1998).

- Art. 60 (vroeger art. 72): men voege na de woorden "*van het Gerechtelijk Wetboek*", / "*du Code judiciaire*," de woorden "*, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 mei 2018*" / "*modifié en dernier lieu par la loi du 25 mai 2018*," in.
(Artikel 38, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek werd meermaals gewijzigd, het laatst bij de wet van 25 mei 2018).

- Art. 61 (vroeger art. 73): men voege na de woorden "*van hetzelfde Wetboek*", de woorden "*modifié en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016*," / "*, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016*," in.
(Artikel 40, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek werd meermaals gewijzigd, het laatst bij de wet van 4 mei 2016).

- Art. 62 (vroeger art. 74): men voege na de woorden "*van hetzelfde Wetboek*", / "*du même Code*," de woorden "*, gewijzigd bij de wetten van 19 oktober 2015 en van 4 mei 2016*," / "*modifié par les lois des 19 octobre 2015 et 4 mai 2016*," in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen).

- Art. 68 (vroeger art. 97): men voege na de woorden "*van het Burgerlijk Wetboek*," / "*du Code civil*," de woorden "*, vervangen bij de wet van 6 juli 2017*," / "*remplacé par la loi du 6 juillet 2017*," in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen).

- Art. 69 (vroeger art. 98): men voege na de woorden "*van hetzelfde Wetboek*," / "*du même Code*," / de woorden "*inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 2017*," / "*, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 juli 2017*," in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen).

- Art. 70 (vroeger art. 99): men voege na de woorden "*van hetzelfde Wetboek*" / "*du même Code*," de woorden "*, vervangen bij de wet van 17 maart 2003 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 december 2018*," / "*remplacé par la loi du 17 mars 2003 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2018*," in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen.)

- Art. 71 (vroeger art. 100): men voege na de woorden "*van hetzelfde Wetboek*" / "*du même Code*," de woorden "*, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013*," / "*, inséré par la loi du 17 mars 2013*," in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen.)

- Art. 74 (vroeger art. 103): men voege na de woorden “*de bepaling onder 1^o*” / “*le 1^o*” de woorden “, *vervangen bij de wet van 27 maart 2001,*” / “, *remplacé par la loi du 27 mars 2001,*” in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen.)
- Art. 75 (vroeger art. 104): men voege na de woorden “*de bepaling onder 3^o*” / “*le 3^o*” de woorden “, *vervangen bij de wet van 17 maart 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 december 2017,*” / “, *remplacé par la loi du 17 mars 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 25 décembre 2017,*” in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen.)
- Art. 76 (vroeger art. 105): men voege na de woorden “*van hetzelfde Wetboek*” / “*du même Code,*” de woorden “, *ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013,*” / “, *inséré par la loi du 30 juillet 2013,*” in.
(Men vermeldde de wordingsgeschiedenis van de bepaling die men beoogt te wijzigen.)
- Art. 82: “*Artikel 40 van de wet op het politieambt, vervangen bij de wet van 25 mei 2018, wordt*” / “*L’article 40 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, remplacé par la loi du 25 mai 2018,*”.
(Wanneer een artikel wordt vervangen, vervalt de vermelding van de vroegere wijzigingen ervan. Er werden wetgevingstechnische correcties aangebracht in de Nederlandse tekst.)
- Art. 88: “*In artikel 22, § 9, van de wet van 4 februari 2018 houdende de opdrachten en de samenstelling van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, wordt het vijfde lid vervangen als volgt:*” / “*Dans l’article 22, § 9, de la loi du 4 février 2018 contenant les missions et la composition de l’Organe central pour la Saisie et la Confiscation, l’alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:*”
(Paragraaf 9 werd nog niet gewijzigd. Bijgevolg vervalt de vermelding van de wijziging. Er wordt duidelijker aangegeven welk lid wordt vervangen.)

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.